



Gemengerot Esch

Rapport analytique N° 1 / 2013

*Den Handball Esch steet an der
Halleffinale vum Challenge Cup*



www.esch.lu

Séance du Conseil communal du
vendredi 18 janvier 2013

En Dag an der Natur

une journée pour toute la famille en pleine nature avec des animations, promenades, ateliers, produits artisanaux, animaux et restauration

19.05.2013

de 10h00 à 17h00
site ELLERGRONN
à ESCH-SUR-ALZETTE

www.centresnatureetforet.lu



Conseillers présents:

M. Marc Baum – M. Zénon Bernard – Mme Taina Bofferding – M. Daniel Codello – M. Marco Goetz – M. Mike Hansen – Mme Annette Hildgen – M. Henri Hinterscheid – M. Jean Huss – M. Théid Johannis – M. Martin Kox – Mme Lydia Mutsch – M. Jean Tonnar – M. Paul Weidig – M. Everard Wohlfarth – M. André Zwally

Conseillers absents:

M. Pierre-Marc Knaff – M. Frunnes Maroldt – Mme Vera Spautz

Ordre du jour

	Page
Réunion à huis clos	
1. Questions de personnel (présentations de candidats, nominations aux emplois, promotions, démissions); décision	
Réunion publique	
2. Information au public des décisions de personnel	4
3. Correspondance	4
4. Sudstroum:	
- Etat des lieux; information et discussion	
- Perspectives; information et discussion	
- Budget; information et discussion	4
5. Mise en place d'un service d'appel d'assistance «Help24» aux personnes résidant sur le territoire de la ville:	
- information	
- convention avec le réseau HELP asbl; décision	17
6. Relevé et rôle supplétif de l'impôt foncier pour les exercices 2010, 2011 et 2012; décision	
6. B. Autorisation d'ester en justice; décision	19
7. Commissions consultatives: modifications; décision	19
8. Transactions immobilières; décision	20
9. Contrats de bail; décision	20
10. Règlements de la circulation; confirmation et décision	
10. bis. Parking résidentiel au quartier „Belval-Homecht“:	
- information	
- délimitation des secteurs de stationnement payant à caractère résidentiel; décision	
- règlement-taxe concernant le stationnement payant: modification; décision	20
11. Règlement de police concernant les matchs de football au Stade de la Frontière pour la deuxième partie de la saison 2012/2013; décision	22



Sëtzung vum Escher Gemengerot Freideg, den 18. Januar 2013

Buergermeeschter Lydia Mutsch (LSAP):

„Ech géing lech dann zu dëser éischter Sëtzung am neie Joer begrëssen an och vun der Geleeënheet profitéiere fir déi vun lech déi ech nach net gesinn hunn oder déi mir nach net gesinn hunn, e ganz schéint neit Joer ze wënschen an dat nämlech gëllt natierlech och fir all eis Escher am Numm vun lech all.“

A) Démissions.

1) Démission honorable à accorder, sur sa demande et avec effet au 1^{er} mai 2013, à Monsieur Norbert Mataigne, expéditionnaire technique au département des services industriels.

2) Démission honorable à accorder, sur sa demande et avec effet au 1^{er} mars 2013, à Madame Sandrine Messmer, rédacteur affectée au service des sports.

B) Résiliation d'un contrat d'engagement.

Résiliation, sur sa demande et avec effet au 1^{er} avril 2013, du contrat d'engagement conclu pour une durée indéterminée avec Madame Twiggy Schlessler, éducatrice diplômée auprès du foyer de nuit ABRISUD.

C) Nominations définitives.

Carrière de l'informaticien diplômé.

1) Nomination définitive de Monsieur François Moes, aux fonctions d'informaticien diplômé avec effet au 1^{er} novembre 2012.

2) Nomination définitive de Monsieur Alain Rauchs, aux fonctions d'informaticien diplômé avec effet au 1^{er} octobre 2012.

D) Promotions.

Carrière de l'agent municipal.

1) Promotion avec effet au 1^{er} mars 2013 de Monsieur Andy Heyard aux fonctions d'agent municipal en chef (grade 5 – cadre fermé).

2) Promotion avec effet au 1^{er} mars 2013 de Monsieur Patrick Dentzer aux fonctions d'agent municipal en chef (grade 5 – cadre fermé).

3) Promotion avec effet au 1^{er} mars 2013 de Madame Marion Huberty ép. Hammang aux fonctions d'agent municipal en chef (grade 5 – cadre fermé).

3. Correspondance**Buergermeeschter Lydia Mutsch (LSAP):**

„Mir hu kee besonnesche Punkt elo ënner Punkt 3. Hunn allerdéngs eng Urgence ze evoquéiere fir nach op den Ordre du jour ze setzen. Dat ass eng Autorisation d'ester en justice. An déi géinge mer lech proposéieren tëschent de Punkte 6 a 7 ze huelen an déi dann do kënnen ze traitéieren an och déi entsprechend Explikatiounen ze ginn.“

Wier Dir domatter d'accord?“

Conseillers présents:

M. Marc Baum – M. Zénon Bernard – Mme Taina Bofferding – M. Daniel Codello – M. Marco Goetz – M. Mike Hansen – Mme Annette Hildgen – M. Henri Hinterscheid – M. Jean Huss – M. Théid Johanns – M. Martin Kox – Mme Lydia Mutsch – M. Jean Tonnar – M. Paul Weidig – M. Everard Wohlfarth – M. André Zwally

Le Conseil Communal accepte à l'unanimité d'ajouter le point "6 bis, Autorisation d'ester en justice" à l'ordre du jour de la séance du Conseil Communal.

4. Sudstroum:

- **Etat des lieux; information et discussion**

- **Perspectives; information et discussion**

- **Budget; information et discussion**

Buergermeeschter Lydia Mutsch (LSAP):

„Sou, da komme mer zum Punkt 4 um Ordre du jour. Dat ass de Punkt dee sech befaasst mat eiser Stroumgesellschaft Sudstroum. Et waren eng ganz Rëtsch vun lech déi intervenéiert waren, dass mer dee Punkt eng Kéier op den Ordre du jour solle setzen. Mir waren als Schäferot bei der Budgetpresentatioun scho ganz am Detail dës Kéier op Sudstroum agang, am Kontext awer haaptsächlech zu dem Volet Kommunikatioun a Réseau, respektiv Investitiounen an eist Stroumnetz, esou dass et awer utile war, dee Punkt nach eng Kéier op den Ordre du jour ze setzen, och, a virun allem fir eis Gedanken ze maachen iwwert d'Perspektiven an Opschloss ze ginn iwwert de Budget. An deem Zusammenhang wëll ech lech signaliséieren, dass nieft deem Dokument wat Dir schon am Virfeld zougestallt kritt hutt, nach eng Säit nodréiglech eragereecht ginn ass. Déi läit lech vir op Ärem Pult. Déi war vergiess gi fir an den Dossier ze leeën. Et ass eng Säit déi am Budget gefeelt huet an déi kënnt Dir also och mat an Ären Dossier eranhuelen a consideréieren.“

Dat Dokument wat mer lech haut virstellen a wat mer e bëssen opbereet hunn, fir dass et net nëmme verständlech och ass, mä och dass et e Maximum un Informatiounen géing beinhalten, dat dréit den Titel „Eis Stroumfirma - de Succès vun eiser Stroumfirma“ a virun allem „En anere Wee ass méiglech“. Firwat „En anere Wee ass méiglech“? Et kéint een och vum Escher Modell schwätzen. Majo en anere

Wee ass méiglech well mir schwätzen hei vun enger Gesellschaft déi zu 100% am Besëtz vun der Escher Gemeng ass. Mir schwätze vun enger Gesellschaft déi en enorm performante Stroumréseau huet deen net privatiséiert ass, mä eist Escher Stroumnetz ass weiderhin zu 100% am Besëtz vun der Escher Gemeng a gëtt vu Sudstroum iwwert en entspreche Konzessionsvertrag gepacht a mir hunn och eng Situatioun déi eis ganz besonnesch vill bedeit an dat ass déi, dass mer op d'Personal vun den Escher Industriebetriber zréck kënnen gräifen, déi allegueren, obwuel déi Firma no privatrechtleche Critère fonctionnéiert, déi allegueren déi Rechter hu wéi et sech fir en effentleche Bedreier gehéiert, och wann en no privatrechtleche Critère fonctionnéiert.

Mir hunn och, wann een et e bësse méi enk kuckt, geschwënn en Anniversaire ze feieren an zwar sinn et den 1. Juli 5 Joer hier, dass d'Sociétéit Sudstroum de ganze Clientsréseau vun der Stad Esch iwwerholl huet, mä eigentlech gëtt et Sudstroum scho méi laang, well si gouf de 27. Juni 2007 scho gegrënnt. Do war se awer nach net direkt operationell. Se ass am Juni 2008 an hir aktuell Lokalitéiten agezunn an de 17. November 2008, nodeem ufanks Juli d'Clients iwwerholl gi si vun der Stad Esch, konnt déi éischt Sammelrechnung ausgestallt ginn an 2009 ass Sudstroum online gaangen.

De 27. November 2009 sinn déi éischt Clients ausserhalb vun Esch beliwert ginn an den 1. Januar 2010 sinn déi éischt „grouss“ Clients, also net Privatsclients, ausserhalb vun Esch bedéngt ginn an ech géing soen, elo si mer en Operateur zënter deem Zäitpunkt wéi all déi aner an déi eenzel Etappe sinn hei zu Esch propper ofgewéckelt ginn, Step by Step, a vläicht ass et dofir och esou e Succès.

2011, wann ech scho beim chronologischen Oflaf vun der Entstehungsgeschicht vu Sudstroum ee Moment bleiwen, 2011 ass eng Zesummenaarbecht mam CRP Henri Tudor komm. 2011 war och den Ufank vum Bau vum Verdeelerposten Éilereng an den 1. November 2012 sinn och Digicash a Flashiz agefouert gi fir dass een elektronesch bezuele kann an dat war ee vun deene Voleten déi bei der Presentatioun vum Budget zimlech ausféierlech behandelt gi sinn, esou dass mer haut net méi am Detail doropper aginn. A vläicht och zu Ärer Informatioun, virun 2 Deeg ass déi éischt Elektrotankstell am Parking Brill a Betrib gaangen.

Bon, 5 Joer wéi gesot sinn et den 1. Juli, dass d'Verwaltung vum ganze Clientsréseau vun der Gemeng iwwerholl ginn ass an domat déi operativ Phas vun der

Gesellschaft Sudstrom agelaut ginn ass. Wann en neie Betrib gegrënnt gëtt, och wann e sech kann op e Stack bezéien deen existent ass, dann ass dat net ëmmer esou einfach, mä déi Ufangschwierigkeeten déi bestoungen, déi konnten an engem Rekordtempo iwwerwonne ginn an dat virun allem well e groussen Knowhow do war. Ech hunn d'Éinescht scho gesot, dass mer do ganz stolz sinn, dass op d'Erfahrung an d'Kompetenz vum Personal vun den Escher Industriebetriben konnt vertraut ginn, bei der Netzverwaltung, an et koumen och am Laf vun deene Joere wou Sudstrom operationell ginn ass, 11 Mataarbechter insgesamt dobäi wou den Knowhow och weiderhi konnt opgestockt ginn a wou et och méiglech war e beschtméiglechen Déngscht um Client ze gewähren.

Wann ee seet, et ass eng Gesellschaft déi zu 100% am Besëtz vun der Escher Gemeng ass, also vun engem ëffentlechen Träger, déi awer an engem privatwirtschaftlechen Kader fonctionnéiert an domat och an engem Konkurrenzëmfeld sech muss behapten – dozou nach e Konkurrenzëmfeld op engem liberaliséierte Stroummarché dee keng Cadeau mécht – da weess een, dass hei eng gewaltig Aarbecht geleescht ginn ass, fir dass déi Positioun konnt erkämpft ginn.

Et ass och elo eng Gewënnverzechnung do zënter deene leschten 3 Joer. Dat heescht am Kloertext, déi éischt 2 Joer war keng Gewënnverzechnung do. Mir haten deemools gerechent, dass et méi laang géng dauere bis Gewënnner kéinte verzechnen ginn, mä et huet 2 Joer gedauert bis Gewënnner konnte verzechnen ginn an dat trotz vun Ufank u ganz gönschtege Präisser. Mir hunn lech déi och genannt. A wat och erfreen ass, dat ass, dass de Volume vum Stroum dee verkaaft ginn ass, dass dee vun de Joer 2008 op 2013 ëm ronn 50% an d'Luucht gaangen ass. Dat ass natierlech gewaltig. Och interessant ass d'Informatioun, dass obwuel an engem liberaliséierte Stroummarché all Client bei dee ka goe wou e Loscht huet an op keen Attachment, och wann en histoirescher Natur ass, brauch Réksiicht ze huelen, et eis awer gelongen ass, fir wuel e puer Clienten ze verléieren an aner Netzer, mä virun allem fir genee esou vill Clienten vun aneren an eis Gesellschaft ze kréien, esou dass dat sech den Equilibre gehalen huet an doriwwer si mer besonnesch stolz. Dat heescht, deen ufängleche Verloscht dee mer haten, well mer nach net direkt 100%teg Konkurrenzfähig an operationell waren, dee konnte mer an enger Rekordzäit kompenséieren a konnte virun allem och dat Versprechen anhale wat mer am

Ufank gemaach hunn, nämlech fir nëmmen op de Marché ze goe wa mer kéinten absolut Konkurrenzfähig Verkaufspräisser oprecht erhalen oder op de Marché ginn.

Dat war déi éischt Remarque déi mer gemaach hunn, d'Escher Stroumnetz ass weiderhin zu 100% am Besëtz vun der Escher Gemeng a Sudstrom pacht iwwert en entsprecheende Konzessionsvertrag den Escher Réseau, deen an deene leschte Joere ganz zügig ausgebaut a verbessert ginn ass. Natierlech hutt Dir dat fonnt an eisem Budget. Dat hu mer jo och bei der Presentatioun gesot, dat si vläicht déi Investitiounen mat deenen een am mannste Punkte ka sammelen, well si leien allegueren ënnert dem Buedem. Et gesäit ee se net oft. Si si mat Onannehmlechkeeten a mat Chantiere verbonden, mä si sinn absolut noutwennig fir dass eis Sudstrom déi qualitativ Aarbecht ka leeschten déi mir vun hir erwaarden, dass se dee Clientsréseau kann oprecht erhalen a weiderhi kann ausbauen dee mir hunn, a virun allem, dass d'qualitativ Démarche esou ka fonctionnéiere wéi mir eis et erwaarde fir eng professionell Gesellschaft déi um Privatmarché muss iwwerliewen.

En zimlechen Akzent bei der Budgets-presentatioun hate mer och geluecht ronderëm de Volet Kommunikatioun, well wann een net mam Client kann eng Kommunikatioun opbauen, da kann een och net richtig reagéiere wa Stroumpannen do sinn an dofir gouf och eng App agefouert, virlescht d'Joer fir Smartphone a fir Android, wou niewent de Servicer wou et Permanencé gëtt a bekannten Urgence-Telefonnummere, woubäi bei Stroumpannen och méi en einfachen a méi e schnelle Kontakt kann opgeholl ginn iwwert déi App, iwwert déi eegen App vu Sudstrom. An ausserdeem, mir hunn et scho gesot, ka vum 1. November 2012 un eng elektronesch Plattform genotzt ginn, Digidash a Flashiz andeem een d'Rechnungen bezuelt duerch e Flashmodus deen och ganz einfach ass. Ech hunn en nach net probéiert mä ech kennen der déi e probéiert hunn an déi hu mer gesot, dass en effektiv ganz einfach fonctionnéiert.

Mir hunn also deemools déi richtig Décisioun geholl fir d'Erausforderung Sudstrom unzegoen. Mir hate ganz hefteg Diskussiounen do ronderëm. Dat ass och normal wann een Neiland begeet. Haut sinn anerer déi op eis kucken, op den Escher Modell, wéi e fonctionnéiert an ob e fonctionnéiert. Ech mengen och et goufen der eng ganz Rëtsch, déi hätte léiwer gehat en hätt net fonctionnéiert, net nëmme lokal a regional Acteuren, mä

och national Acteuren, mä e fonctionnéiert awer an e wäert och weider fonctionnéieren, esou dass mir domat de Beweis geliwwert hunn, an net nëmmen an deem doten Domaine, dass een och als ëffentleche Bedreiwer d'Méiglechkeet huet eng Entreprise ze féieren. Eng Entreprise ze féieren, déi no privatrechtleche Critère ka fonctionnéieren an dobäi kënt och nach d'Tatsaach, dass Sudstrom vun Ufank un d'Oplag hat fir 100% ökologesche Stroum unzibidden. E Beispill dat spéider och aner Konkurrenten, zumindest bei de privat Clienten, sech zu Häerz geholl hunn an et nogemaach hunn. Mä deen 100% ökologesche Stroum, wéi e vu Sudstrom ugebuede gëtt mat komplett retracabelen Originen, dat war eng Marktlücke déi als éischt vun der Sudstrom opgegraff ginn ass an erfollegräich um Terrain ëmgesat huet an do si mir ganz besonnesch stolz drop an do wëlle mir och Sudstrom wierklech eis Unerkennung dofir ausschwätzen, dass se konsequent un deem Wee festgehalten huet.

Mir haten och deemools de Courage an och den noutwennige Wäitbléck, well och dat stoung zur Diskussioun, wann och net vun eis gesteiert, fir dem Trend zur Privatiséierung an zur Auslagerung vun de Stroumnetzer ze widderstoen an als Stad Esch 100%tege Besëtzer vun eisem Stroumnetz ze bleiwen. Och dat war richtig a mir hunn elo gesinn an der rezenter Entwécklung, zum Beispill an Däitschland fir nëmme si ze nennen, do besteet den Trend zur Réckféierung vun de Stroumnetzer an d'ëffentlech Hand. Dat ass elo deen neitsten Trend an deen Trend brauche mir net matzemaachen, well mir hunn en ni matgemaach. An dowéinst fille mir eis an eisem Handeln, an eisen Entscheedungen bestätegt, a mir si frou, dass mir do net noginn hunn, well deen Drock war och ee Moment ganz enorm, an dass mir do net gezéckt hunn an dee Wee gange sinn dee mir fir richtig fonnt hunn.

Déi vun eis gewielte Gesellschafts- an Organisationsform vu Sudstrom huet sech also als richtungsweisend erweisen an deem d'Stroumnetz zu 100% am Besëtz vun der Stad verbliewen ass a wäert verbleiwen, an den Ennerhalt an den Ausbau iwwert déi gemengeneegen Déngschter assuréiert gëtt an den Ukaf an d'Verdreiw vum Stroum iwwert eng 100%teg Duechterfirma vun der Stad Esch realiséiert gëtt.

Wat ee sech net onbedéngt erwaart bei enger Firma déi no privatrechtleche Critère fonctionnéiert an déi eng ökologesch Missioun huet, dat ass e Volet social. Mä et gëtt awer och e Volet social am Beräich

vun eiser Sudstrom. Et gött och e Beräich Innovateur. Ech hunn dat éinescht elo um Beispill vun där Tankstell gesinn an eise Parking wou mir och hei am Historik gesinn hunn, dass se elo operationell ass. Ech mengen, Här Mobilitéétschäffen, da misste mer se och elo eng Kéier aseene goen, eis Tankstell, eis elektresch Tankstell, gellt? Voilà, da maache mer dat och. Mä dee soziale Volet ass een deen eis och ganz nosteet, sief dat fir d'Politik vun der Remunératioun vum Personal vum Sudstrom, well do lehne mer eis komplett un un déi Formel déi fir den éffentlechen Déngscht besteet. Sief et bei den Aarbechtsplaze wou innerhalb vu Sudstrom nach weider zousätzlech Aarbechtsplaze geschaaft konnte ginn, an och bei der Präisgestaltung, wat fir eis och ëmmer awer ee Volet social ass. Och wann ech do wëll soen, dass d'Präispolitik keng Sozialpolitik am eigentleche Sënn vum Wuert ass, well wann ee wëll iwwerliewen um private Marché, da kann ee keng Sozialpolitik mat der Präisgestaltung maachen. Awer e Volet social ass dowéinst garantéiert, well mir bewisen huet, dass ee konkurrenzéiell ka sinn ouni dran ze fache mat de Präisser. Dat loun eis besonnesch um Härz.

Mir sinn eis och bewosst, dass mir hei zu Esch, an net nëmmen hei zu Esch, well mir hunn net nëmmen Escher Clienten, mir hu ganz vill Privatclienten déi net vun Esch sinn an dat wäerten der och ëmmer ginn. Mä mir hunn awer och Clienten déi net op der einfacher Säit vum Liewe stinn an déi och Problemer hunn, mat grousser Problemer ze kämpfen hunn, an heiansdo Schwierigkeeten hunn hir Stroumrechnungen ze begläichen. Bon, ech wëll net soen, dass Sudstrom eng karitativ Entreprise ass, dat brauch se och net ze sinn, mä mir fannen dat ganz gutt, dass se eng enk Kooperatioun mam Office social huet. Mir spären zum Beispill net, oder probéieren et op alle Fall net just virun engem Weekend, wann et kal ass, wann et riskéiert d'Kanner Problemer ze kréien, wann net méi ka gehézt ginn. Also mir passe ganz vill doropper op, an ouni Virwarnungen huet hei nach keen de Stroum gespaart kritt.

Awer wann natierlech no multiple Rappele näischt geschitt an all méiglech Hëllefstellung gemaach ginn ass, da kann awer och Sudstrom net all Misère vun der Welt léisen, mä mir sinn op alle Fall frou, dass déi Kooperatioun och institutionaliséiert ginn ass an dat ass eng gutt Saach.

Bon, iert elo eise Ressortschäffen nach méi detailléiert op de Budget an op d'Perspektive wäert agoen, wollt ech nach eng Kéier ënnersträichen, dass de

Schäfferot wierklech ganz stolz drop ass op seng Sudstrom, déi et fäerdeg bruecht huet eng wirtschaftlech, eng ökologesch an eng sozial an innovativ Missioun während 5 Joer zu eiser vollster Zefriddenheet ze iwwerhuelen. Den Astieg an d'operatiivt Geschäft esou gutt an esou performant gepackt huet a mir hoffen natierlech, dass déi Successtory, déi eng wierklech Successtory ass, dass déi och weiderhin esou gutt kann iwwert d'Bühn goen.

Da géing ech d'Wuert weider ginn un eise Schäffen, den Här Huss."

Schaffe Jean Huss (DÉI GRÉNG): „Merci, Madame Buergermeeschtesch, Dir hutt zum Budget vu Sudstrom schon eng Rei vu wesentlechen Zuelen hei genannt. Déi Démarche, déi ech hei elo gewielt hu fir déi Presentatioun hei ze maachen, ass eng, déi am Fong de Budget selwer eng Idee méi kuerz traitéiert, well ech der Meinung sinn, dass et näischt bréngt, am Detail elo all déi eenzel Posten hei opzezielen, wat den Entretien ubelaangt, wat d'Erneuerung vun de Stroumnetzer an deene verschidde Stroossen ubelaangt. Ech mengen et geet drëm, dass een iwwert de Budget soll erkennen, inwiewäit eng Firma positiv schafft, am Interêt vu sengem Haaptactionnaire. Dat si mer jo zu 100%. An ech mengen et ass dat, wourop et ukënn. Ech wëll awer dozou soen, dass dee Budget, dee vu Sudstrom eis hei presentéiert ginn ass, dass deen natierlech vun engem Conseil de surveillance, deen institutionaliséiert ass, kontrolléiert gött. An deem Conseil de surveillance si vertrueden, Leit aus de Services industriels, awer och aus eise Service Budget, a beispillsweis sinn och Delegatiounen vertrueden an et ass och d'Oppositioun hei am Gemengerot an deem Conseil de surveillance vertrueden. Wéi mer ugefaangen hunn, dee Budget ze diskutéieren am Fréijoer vun dësem Joer war et esou, dass fir d'Opstellung vun deem Budget am Ufank tëschent der Direktioun vu Sudstrom an dem Conseil de surveillance eng Rei vu Kommunikationsproblemer do ware fir sech eens ze ginn iwwert déi genau Strukturéierung an d'Detailer, déi an deem Budget misste stoen, mä mir haten do eng ganz Rei vu konstruktiven Diskussiounen, déi et do fäerdeg bruecht hunn, dass mer finalement an enger Sitzung vum Conseil de surveillance am Hierscht vun dësem Joer Unanimitéit hate fir dee Budget vu Sudstrom kënnen esou ze adoptéieren, esou dass et och fir de Schäfferot méiglech war dat ze maachen, also dee Budget vu Sudstrom als Actionnaire och esou ze akzeptéieren.

Ech hu gesot, dass et a mengen Aen net vill bréngt, wa mer op déi eenzel Poste vun deenen eenzelen Stroossen, wou Erneuerunge musse gemaach ginn oder vu Loyer oder eenzel Publicitéitsfraisen anzegoen. Ech mengen dat bréngt net vill. Et bréngt net vill wesentlech Opklärung. Wat wichteg ass, wat a mengen Ae wichteg ass, ass dat, wat hannen eraus kënn bei engem Budget. Dat heescht inwiewäit e Budget herno um Schluss defizitär oder ëmgekéiert bénéficiaire ass, ech mengen, dat ass dat, wat zielt an hei ass et ganz kloer, dass d'Direktioun vu Sudstrom, an do wëll ech de Responsable vu Sudstrom hei Merci soe fir déi vergaangen Tätigkeet an deem dote Sënn, well si ëmmer eng gutt Hand haten an den dräi leschte Joeren, dass mer konnte Beneficiaire sinn iwwert den Akaf a Verkaf vu Stroum. Well et ass jo haaptsächlech op der Vente vu Stroum wou een d'Bénéficer mécht, esou dass mer an der Moyenne all Joer tëschent 1,5 an 2 Mio Bénéfice an deene leschten 3 Joer haten, wat e ganz schéint Ergebnis ass. An ech mengen, dofir muss een och schon e gutt Geschéck hu fir op deenen Energieboursen, op deenen een da muss akafen a verhandelen, fir dann do kënnen esou ze verhandelen, dass mer effektiv eng Situatioun hunn, wou mer gutt akaaft hunn. Mer hu wéi gesot 100% ökologesche Stroum akaaft an op där anerer Säit hu mer d'Prix de vente un eis privat Clienten, mä awer och un d'Gewerbe an de Commerce viruginn, Präisser, déi am Duerchschnëtt ënnert deem leien, wat all eis aner Konkurrenten, ob et Enovos oder EIDA oder egal ween et ass, wat déi um Marché ubidden. An ech mengen, do kann een nëmme soen, dass op deem Niveau eis Akafspolitik an eis Verkaufspolitik erfollegräich waren.

Dir kënn natierlech soen, jo mä et kascht eis jo awer och ganz vill, well jo awer ëmmer erëm muss investéiert ginn. Ech mengen, mer sinn eben an enger Situatioun virun allem mat Belval, mat all deem, wat op Belval do kënn, all dee Commerce an all déi privat Clienten, déi wëlle mer jo hunn, mer wëlle jo, dass dee Site sech entwéckelt, an dofir brauche mer performant Réseauen, och performant Stroumréseauen, an ech mengen, dat et eng absolut noutwenneg Saach ass, dann doranner ze investéieren. An dat sinn natierlech grouss Dépenses, déi vu Sudstrom virfinanziéiert ginn, déi an eise Gemeindegeld erafalen, mä dat ass eppes, wat mer ganz kloer wëllen, a mer wëllen iwwert dëse Wee, iwwert e performante Réseau, och nach nei Clienten, souwuel vu Gewerbe- wéi vu Privat-

clien ten dobäi kréien. Dat bedeit, datt mer beispillsweis elo an dese Joeren eng Dépense hunn haaptsächlech fir e Verdeelerposten, en Trafo Posten zu Éilereng, dee relativ deier ass. Insgesamt ronn 10 Mio., a wou mer och nach bis 2015, also all Joer 2 - 2,5 Mio bis 2015 musse finanzéieren. Mä dat sinn, wéi gesot, noutwenneg Dépensé fir de Réseau net nëmmen astand ze halen, mä fir en ze erneieren, a fir en auszeweiten, fir iwwert dee Wee och nei Clientë kënnen ze kréien. Mëttelfristeg wäerten dann iwwer nei Clienten an iwwert d'Reseausnotzungskäschte déi Ausgaben do awer kënnen réckfinanzéiert ginn.

E wichtege Punkt, wéi gesot, ass de Bénéfice dee mer op der Vente vun eisem Strom hunn, an dat trotzdem, datt mer ënnert de Präisser vun anere Konkurrente bleiwen, an datt mer also an deem Sënn sozial Präisser, méi sozial Präisser hei zu Esch hu wéi dat bei anere Konkurrenten de Fall ass. An et ass och esou, hunn ech mer soe gelooss vun de Responsable vu Sudstrom, datt och an deenen nächste Joeren 13, 14, 15, op den europäesche Boursen net ze erwaarden ass, datt d'Präisser am Akaf do wäerte klammen, mä datt et éischter esou wäert sinn, datt se liicht wäerte souguer falen, esou datt et also net zu Verdeierungen, zu Präisstéigerungen an deem Sënn an den nächste Joeren wäert kommen. Dat sinn e puer Saache just wat de Budget ubelaangt, mä ech soen nach eng Kéier wéi gesot alle Leit, de Responsable vu Sudstrom mä och de Leit vum Conseil de surveillance, Merci fir déi wichteg Aarbecht, déi si geleescht hu fir dee Budget do konnten opzestellen.

Dann zum zweete Punkt, deen ech eng Idee méi wëll ausbauen, dat ass: wéi geet et elo viru mat Sudstrom. Mer kënnen also soen, dat huet d'Buergermeeschtesch scho betount, dat mir am Fong en Erfolgsmodell opgebaut hunn, engersäits, aus der Kommunalperspektiv an ekonomesch gesinn, well mer eben net dohinner gaange sinn am Kader vun der Liberaliséierung, fir eist Stromnetz an eis Stromfirma ze privatiséieren. Dat hu mer net gemaach, mir sinn 100%teg den Actionnaire do dervun, an dat gëtt eis natierlech eng gréisser Autonomie fir iwwerhaupt Energiepolitik an der Gemeng ze maachen, wéi dat bei anere Gemenge méiglech ass.

En zweeten Aspekt ass dee sozialen Aspekt, dat hunn ech elo just gesot, eis Präisser sinn absolut sozial. D'Buergermeeschtesch huet och scho gesot, wa Leit a Problemer kommen, da kréie se net direkt d'Elektresch ofgespaart. Ech wëll op dëser Plaz allerdéngs drop hiweisen,

datt et, wat déi sozial Fro ubelaangt, insgesamt esou wäert sinn, net nëmmen hei zu Esch, an net nëmmen an anere Lëtzebuerger Gemengen, mä insgesamt an Europa, datt de Risque besteet, datt et mat der Kris, déi mer hunn, a mat der aktueller sozialer Entwécklung esou kéint kommen, datt d'Energiefro ëmmer méi zu enger sozialer Fro gëtt fir en Deel vun de Leit, fir dee bedürftigen Deel vun de Leit, déi zB am Chômage sinn oder déi aner sozial Problemer hunn. Dofir musse mer natierlech am Kapp behalen als verantwortlech Gemengepolitiker, datt mer deem sozialen Défi an deenen nächste Joere präventiv versiche gerecht ze ginn. Dat heescht also, dee sozialen Aspekt an der Energiepolitik bleift en extrem wichtigen Aspekt!

Dann den ekologeschen Aspekt bei deem Ganzen. D'Madame Buergermeeschtesch huet gesot, mir sinn higaangen, mir hu vun Ufank u gesot, mir hätte gären 100% ekologesche Strom, grénge Strom. Dat hu mer och gemaach. An deem Tableau, deen Dir an Ären Dossier hutt, gesitt Dir, datt mer bis elo, wa mer akaaft hunn, haaptsächlech akaaft hu vu Waasserkraaftwierker aus nordesche Länner a vu Wandanlagen, also vun Eoliennen, och aus den nordesche Länner, aus Norwegen an Dänemark. An ech kann lech soen, wat elo déi kuerz- a mëttelfristeg Perspektiven ubelaangt, wäert et natierlech esou sinn, datt mer wäerten zousätzlech Effort maache fir virun allem méi aus neien Anlage wéi aus alen Anlagen anzekafen, well déi nei Anlage jo just déi sinn, déi en zousätzleche Bonus bréngen am Sënn vun enger Energiewende, am Sënn vu Klimaschutz an esou virun.

Dat wäert ech herno nach eng Idee méi detailléieren, wat dat konkret heescht. An da gëtt et e leschten Aspekt deen och wichteg ass, wat déi allgemeng Ziler ubelaangt. Dat ass d'Problematik vun enger demokratescher, transparenter a partizipativer Approche. Ech mengen, mir hunn hei scho vill Diskussiounen gehat, dat huet d'Buergermeeschtesch jo scho gesot, an et waren am Ufank och keng einfach Diskussiounen. Mä dat waren ëffentlech Diskussiounen hei am Gemengerot, awer net nëmmen, dat waren och Diskussiounen mat den Delegatiounen, déi heiansdo ganz haart waren, wou mer dann awer zu deem dote Resultat vun där doter Struktur vu Sudstrom komm sinn. Elo geet et drëm och an där doter Richtung vun Transparenz a vun demokratescher Diskussioun virun ze maachen, an och dorop wäert ech elo gläich nach méi am Detail hei ugoen.

Wat ass domatter gemengt, ech wëll vläicht elo mol net méi drop agoen op

d'Wichtigkeet vun där autonomer Struktur vu Sudstrom, déi mer hunn, wat ekonomesch immens wichteg ass fir eis, well et eis vill méi Handlungsspillraum léist fir wierklech eng, ekonomesch gesinn, eng gutt Energiepolitik ze maachen. Ech wëll och elo net méi agoen op de sozialen Aspekt, vun deem hunn ech eng Rei vun Donnéeën hei scho gesot an d'Madame Buergermeeschtesch huet déi och schonn ervirgehuwen. Mä vläicht zum ekologeschen Aspekt, zum demokrateschen Aspekt an zum partizipativen Aspekt vläicht nach e puer wichteg Donnéeën.

Wéi ech hei dat Amt als zoustännegen Energieschäffen ugetratt hunn, konnt ech also opbauen – oder konnte mer opbauen, Madame Buergermeeschtesch – op eng scho positiv Entwécklung aus deem viregte Schäfferot. Ech hu mer dun doriwwer Gedanke gemaach wéi een dee Modell, deen erfollegräiche Modell awer kéint virun ausbauen. A fir dat kënnen ze maachen, war et mer wichteg, mat alle concernéierte Partner, mat Sudstrom selwer, mat der Direktioun vu Sudstrom selwer, mam Conseil de surveillance, mat der berodender Kommissioun Émwelt an Energie, déi hu mer jo och, a mat alle méiglechen Acteurs Gespräicher ze féieren, déi am leschte Fréijoer ugelaft sinn. Déi Gespräicher waren och kombinéiert mat enger Rei vu Visiten, déi mer am Ausland gemaach hunn, ënner anerem an der Schwäiz, zu Sankt Gallen, mä awer och zu Heidelberg bei Eurosolar, fir eis nei Entwécklungen an deem dote Kontext ukucken ze goen. Nei Entwécklungen am Beräich engersäits vu Solarenergie, vu Wandenergie, vu Biomasse, vu Waasserkraaft, mä awer och, wat ganz wichteg ass, nei Entwécklungen a Saachen Energieeffizienz. An zwar Energieeffizienz souwuel an der Industrie, wéi an de Gebaier, wéi och am Verkéier, an der Mobilitéit. Mir sinn eis dat alles ukucke gaangen an zesumme si mer do an enger Struktur, déi hei an der Gemeng 'Coco-Energie' heescht – mer wäerten e vläicht mussen ëmdeefen a 'Coco-Klimapakt' wa mer am Klimapakt vun der Regierung mat maachen, da wäerte mer dee Koordinatiounscomité Energie dann ëmdeefen a Koordinatiounscomité Klima, mä dat ass da just eng aner Benennung do dervun. Mä mer hunn also wéi gesot an deem Koordinatiounscomité Energie an och an der berodender Kommissioun, no all deenen Diskussiounen déi mer haten an no all deene Visiten déi mer haten, kënnen Konklusiounen zéien. An zwar an d'Richtung fir déi Politik, wou mer schonn 100% ekologesch akaaft hunn, fir déi Politik nach virun ze entwéckelen an zwar

a Richtung fir ze kucken, progressiv och selwer um Territoire vun der Stad Esch, net nëmmen anzekafen, mä an eng eege Produktioun ze goe vun Energies renouvelables. Dat ass dat eent. A fir zweetens ze kucken, wéi mer an eisen eegene Servicer, sief et am Service architecture wat d'Gebäilechkeeten ubelaangt, wéi och wat de Service vun der Mobilitéit an den Infrastrukturen ubelaangt, fir och ze kucken, wat kann ee maachen am Verkéier, an der Mobilitéit, fir och do eng méi ekologesch Richtung anzeschloen.

Dat waren Diskussiounen déi mer haten, an do si mer zur Konklusioun komm, am fréien Hierscht, no der Summervakanz, datt et sënnavoll wier an déi dote Richtung ze goen. Mir haten also e ganz wäitgehenden Accord, iwwregens och an den Diskussiounen am Schäfferot. A mer sinn do higaangen a mer hu gesot, et ass awer elo sënnavoll iwwert déi allgemeng Zilrichtungen eraus, déi mer hunn, déi mer opgestallt hunn, fir dann hinzugeen an ze soen, ok, da brauche mer eng gewëssen technesch Expertise. An dofir si mer eestëmmeg dozou komm, datt mer 2 Experte benannt hunn, déi eis elo, souwuel wat de Volet Energie renouvelable wéi de Volet Energieeffizienz an Energiespueren an eist Erabrëngen an den nationale Klimapakt, Etuden solle presentéieren, an zwar bis Enn Februar dëses Joers. Dat heescht, am Prinzip sollen déi zwou Etuden Enn Februar um Dësch leien an diskutéiert ginn, engersäits an eise Koordinatiounscomité Energie, oder wat mer da Koordinatiounscomité Klima nennen, et soll mat der berodender Kommissioun diskutéiert ginn a virun allem natierlech och mam Schäfferot, soll dat diskutéiert gi fir ze kucken, wou mer elo am Detail an engem Aktionsplang fir déi nächste Joere kënnen agräifen a soen, am Beräich vun den Energie renouvelable maache mer elo dat an dat, an am Beräich vun der Energieeffizienz an Energiespueren huele mer déi an déi an déi Mesuren an de kommende Joeren. Dat war fir mech eng ganz wichteg Démarche, well et eng demokratesch an eng partizipativ Démarche war. Et ass mir net drëm gaangen, wéi ech dat Amt hei ufanks des Joers ugaangen hunn, fir iergendwéini eng Kéier op iergendengem Dag iergendwéi Solarpanneauen anzeriichten an dann e Bändche kënnen duerch ze schneiden. Et ass drëm gaangen, eng Gesamtstrategie fir déi nächst Joeren ze entwéckelen, well nëmmen am Kader vun enger Gesamtstrategie iwwer 5 oder iwwer 10 Joer, kann een déi noutwenneg Schrëtt ënnerhuelen an engem globalen Aktionsplang, déi noutwenneg sinn, fir

datt mer dann a 5 oder 10 Joer do ukomm sinn, wou mer grosso modo wëllen ukommen an all deenen dote Beräicher. Déi Etudé sinn am Lafen, déi Etudé wäerten Enn Februar ofgeschloss sinn, ginn dann diskutéiert an da kënnen mer déi Aktionspläng an déi dote Richtung da konkret inhaltlech un d'Rolle brengen.

Ech hat virdru gesot, datt et wichtig wier, datt mer d'Struktur vun der Gesellschaft Sudstrom 100% an eise Besët behalen hätten. Grad well mer 100%teg Actionnaire dovunner sinn, erlaabt dat eis, mat Sudstrom zesummen an déi dote Richtungen ze goen. An do huet Sudstrom eng ganz grouss Verantwortung fir dat dann och ze gestalten an d'Verantwortlech vu Sudstrom hunn eist Vertraue vum Schäfferot fir deen Aktionsplang, dee mer da wäerte virgestallt kréien, fir deen dann an d'Wee ze leeden. A machbar ass dat natierlech, well mer jo wëssen, dat hu mer virdru bei eise Budget gesinn, well mer jo effektiv all Joer Bénéficer maache mat Sudstrom an och an deenen nächste Joere wäerte Bénéficer maachen, esou datt Sudstrom iwwert den Akaf an iwwer Publicitéit a Marketing eraus, sech konkret engagéiere kann an d'Produktioun hei zu Esch vun Energies renouvelables, mä awer och an Energieeffizienzmesuren, an Aspueermoossnamen an esou virun. Well als verantwortlech Firma seet Sudstrom selwer, mir sinn net nëmmen interesséiert, maximal ze verkafe fir Gewënner kënnen ze maachen, Sudstrom gesäit hire Rôle och doranner fir Leit opmierksam ze maachen, wéi se kënnen Energie spueren, wéi se méi effizient kënnen mat der Energie ëmgoen. An an deem Kontext ass och ee lescht Stéchwuert, dat ass och scho vun der Madame Buergermeeschtesch hei opgeworf ginn, dat ass de Problem, wou mer och matmaachen an engem GIE, wat den Opbau vun enger zentraler Datensammlung ubetrëfft fir kënnen de Stromverbrauch besser ze moossen a fir en an Zukunft och kënnen besser ze steieren. Wat natierlech wichtig ass, well dat engem erlaabt, beispillsweis bei den Energies renouvelables, wa Spëtzen do sinn, déi besser ze reguléieren. Wat engem och erlaabt, beispillsweis ze gesinn, wou si Gaspillagepointen a wéi kënnen mer déi och iwwert elektronesch Moossung feststellen an da kucken, wéi mer déi am beschte kënnen an de Grëff kréien.

Als leschte Punkt kommen ech nach eng Kéier zu deem demokratesche partizipative Volet a vun deem vun der Transparenz. Dat ass ganz wichtig an dat wëlle mer och hei viru maachen, datt deen dote Wee dee mer do wëlle gestalten,

dee wëlle mer viru maache mat Sudstrom, mat eise Servicer, mat eisen Delegatiounen awer och mat de Leit dobaussen. Och mat de Leit dobaussen, fir och déi ze berode wéi se sech an hire Privathaiser kënnen am beschten uleeën, fir méiglechst wéineg ze gaspilléieren, fir méiglechst Energie anzespueren a fir doduercher selwer dann och manner héich Stromrechnungen ze hunn. Well dat jo déi Sozialfro ass, déi wäert an den nächste Joeren nach riskéiere méi grouss ze ginn. Mir wäerten also déi Participatioun do an deem Sënn viru gestalten an ech kann lech soen, datt mer och bereet sinn, mat Acteuren aus der Zivilgesellschaft dobaussen ze kooperéieren. An deem Kontext kann ech lech zB soen, datt ech kontaktéiert gi si virun 3, 4 Méint scho vu Leit aus der Zivilgesellschaft, 'Transition Minett' nennen déi Leit sech, déi wëllen hei zu Esch eng Energiekooperative grënnen. Si hu mech gefrot, inwiewäit mir vun der Gemeng aus hinne kéinten en ëffentlech Gebai, wat der Gemeng gehéiert, zur Verfügung stellen, fir datt si do als Energiekooperative kéinte Solarpanneauen installéieren an da selwer kéinten an eist Stromnetz aspeisen. Mer hu gesot, vum Prinzip hier jo, am Géigendeel soll d'Participatioun vu Bierger aus der Zivilgesellschaft erméiglecht ginn, just awer d'Konditiounen missten déi sinn, datt dat ganz kloer geregelt wier, vun hirem Statut hier a vun hire finanziellen Arrangementen, dat heescht, datt déi Saachen alleguete kloer wieren, datt dee Projet dann awer och e Succès gëtt. A wann dat klappt, da gesi mer kee Problem, fir esou enger Energiekooperative och e Gemengendaach zur Verfügung ze stellen. Si hu gesot, si kéinten eventuell fäerdeg si bis Enn Februar, Ufank Mäerz kéinten si déi Verhandlung mat deene Leit, déi wélten Actionnaire an esou eppes ginn, ofgeschloss hunn. Wann de Projet steet, da gesinn ech kee Problem, da kucke mer, wat fir een Daach datt mer deene Leit och kënnen zur Verfügung stellen.

E wichtigen Aspekt deen ech virdru vläicht bei der Energieeffizienz oder beim Energiespuere vergiess hat ze erwähnen, dat ass, datt, wann d'Präisser vu Pétrol a Gas an den nächste Joere wäerte klammen, wat sécher ass, datt dat net nëmmen e Problem gëtt fir Privatleit, déi ebe sozial méi schwach sinn. Wann dat geschitt, datt d'Heize méi deier gëtt an eventuell d'Stroumkäschten an den nächste Joeren duerch déi steigend Pétrols- a Gaspräisser méi deier wäerte ginn, da geet dat eis hei am Gemengerot och eppes un. Da geet dat eis hei och eppes un, well mir selwer jo och hei zu

Esch, mä dat ass iwwerall esou, iwwer Gebailechkeete verfügen déi gehëtzt musse ginn. An och an eise Gebaier gëtt och Stroum verbraucht. An dofir musse mer selwer drun interesséiert sinn, wa mer bei de Budgetsdebatten am Dezember geschwat hu vu Personalkäschten a vu Funktiounskäschten. Funktiounskäschten, déi ganz vill an d'Gewiicht falen, si beispillsweis d'Energiekäschten. Déi fale ganz staark an all Gemegebudget an d'Gewiicht. An alles, wat gaspilléiert gëtt an eisen eegene Gebaier, wou net genuch agespuert gëtt, si Suen, déi eis feelen am Budget. A vun dohier ass et kloer, datt mer och musse kucken an engem Aktionsplang fir déi nächste Joere fir schrëttweis eis eege Gebailechkeete méi energieeffizient ze maachen. An do muss ee wëssen, an dat soen ech och kloer hei, wa mer déi Richtung do aschloen, wat eng noutwenneg Richtung ass, da wäert dat eis an éischter Linn allerdéngs eppes kaschten. Well fir ëffentlech Gebaier wierklech esou energieeffizient a spuer-sam ze maachen, datt do Käschte kënnen agespuert ginn, dat bedeit Investitiounskäschten a Wärmedämmung an Isolatioun an esou virun. An et bedeit och, et muss een et och vläicht eng Kéier hei soen, datt een an eise Gebaier selwer vläicht och eist Personal kann invitéieren fir jiddwereen a sengem Büro oder an den Ateliers, eng Idee opzepasse fir net ze vill Gaspillage vu Stroum oder vun Hëtzes ze maachen. Wann do jiddwereen dat a sengem Kapp huet, da kënne vill eenzel Efforten op villen eenzelne Plazen herno wierklech e gewëssen Aspuer-Impakt hunn, deen eis erlaabt un deenen Energiefunktiounskäschten an eise Gebailechkeeten oder Ateliers oder och Sport-sinstallatiounen ze spueren. Dat si Suen, déi fir aner Saachen iwwreg bleiwen. Duerfir also en Appel och an déi dote Richtung, datt jiddwereen, well dat och e Mentalitéitswandel bedeit, datt jiddweree sech soll deene Saache bewusst sinn, datt Stroum an Energie an den nächste Joeren ëmmer méi deier wäert ginn. Datt jiddweree gefuerdert ass e weínech och do ze versichen ze spueren. Dat gesot, wëll ech zur Konklusioun kommen. Ech wëll resüméieren andeem ech soen et ass wichteg, ekonomesch wichteg, datt mer déi 100% Aktiën hunn an datt mer selwer Propriétaire bleiwe vum Stroumnetz an doduercher Autonomie hu fir kënnen eng eegen Energiepolitik ze gestalten. Eis Präispolitik wäert viru sozial bleiwen, esou sozial wéi et nëmme méiglech ass. Mir wäerte kucke schrëttweis méi ekologesch ze ginn andeem mer méi ekologesch wäerten akafen, awer virun allem andeem mer wäerte goen a Rich-

tung vun Eegeproduktioun vun Energies renouvelables a goen a Richtung vun Energieeffizienz a mer wäerten dat an enger partizipativer Démarche maachen. An e leschten Aspekt deen ech hei wollt erwähnen, ass, déi dote Saache wäerte mer duerstellen, nodeem mer se diskutéiert hunn am Coco-Energie, an der Ëmwelt- an Energiekommissioun an am am Schäfferot, an da wäerte mer déi dote Saachen och öffentlech duerstellen den 23. Mäerz vun dësem Joer. Dat ass nämlech den Dag vun der Earth Hour, dee mer d'lescht Joer fir d'éischte Kéier als éischt Gemeng gefeiert haten, awer dat war d'lescht Joer nach relativ bescheiden. Et war e weínech vun der Organisatioun hir iwwert de Knéi gebrach. Dëst Joer hu mer méi fréi ugefaangen, dat ze diskutéieren. Dëst Joer kann ech lech soen, datt den Earth Hour vill méi grouss wäert organiséiert ginn. Et sinn och déi néideg budgetär Poste virgesi fir et méi grouss ze organiséieren. Ech kann nach net all Detailer hei verroden, mä ech kann lech awer soen, datt niewent der symbolescher Aktioun déi wäert stattfannen, wäerte mer och versiche méiglechst vill Leit anzebeziehen, och Kanner beispillsweis a Concoursen, Molconcoursen engersäits, mä awer och a Spiller déi gemaach gi ronderëm Energie an Ëmwelt. Mer wäerte kucken, Ausstellungen ze maachen. Ausstellungen souwuel vun Interesséierten, wat ka goe vum Mouvement écologique bis zu myenergy an esou virun. Mä awer och Ausstellungen vun Escher, vun Escher Betriber, vun Escher Geschäftsleit déi am Elektrizitéitsdomaine oder an der Wärmedämmung tätég sinn. A mer wäerte kucken, och e puer Aussteller heihinner ze kréien, déi Solarmoduler oder Wandenergie-Projeten an esou virun hei kënne virstellen. An eppes, wat vläicht och ka vun Interesse sinn, mer projezéieren, mer sinn do amgang dat an deem Coco-Energie, mä och an der Ëmwelt- an Energiekommissioun ze diskutéieren, mer denken drun deen Dag, esou wéi dat op anere Sujete schonn de Fall war, zB bei den Assises sociales, den Assises culturelles, den Assises de l'intégration, wäerte mer kucken an deem Kontext vun deem Samschdeg, den 23. Mäerz, och Ateliers de discussion ze maachen, Diskussiounsateliers ze maachen, wou jiddwereen invitéiert ass an dësen Ateliere matzemaachen. Mir hunn der am Moment 3 definiert. Déi Saache si wéi gesot nach net total ofgeschloss, mer mussen am Schäfferot nach eng Kéier am Detail diskutéieren. Mä et geet an déi Richtung vun deenen dote Saachen, déi ech lech elo hei gesot hunn, esou datt den 23. Mäerz Earth Hour dës Kéier eppes ganz

aneschters, organisatoresch vill méi grousses wäert sinn, wéi dat d'lescht Joer de Fall war.

Bon, dat gesot kënnt Dir lech deen Datum scho reservéieren. Dat gëtt dann och eng demokratesch Diskussioun ronderëm déi Energiepolitik mam Public dobaussen, mat Ausstellungen, mat Kanner déi mer implizéieren an esou virun. Dat gesot, mengen ech, datt mer um gudder Wee si mat Sudstrom a mat der Energiepolitik, déi mer hei vum Schäfferot wäeren an den nächste Joere maachen.“

Buergermeeschter Lydia Mutsch (LSAP):

„Merci, Här Huss fir déi vill wichteg an interessant Explikatiounen. Mir fänken u mam Här Codello an da geet et weider mam Här Bernard a mat all deenen aneren déi sech androen, och den Här Baum.

Här Codello.“

Daniel Codello (LSAP):

„Merci, Madame Buergermeeschter. Ech hale mech ganz kuerz, well de Kolleg Weidig herno nach méi an den Detail vum Dossier wäert goen. Als President vum Conseil de surveillance ass hie jo an all Geheimnis vun der Sudstrom agebonnen an ech hunn hien d'éinescht gefrot ob hien d'Wuert géing huelen, an dat erlaabt mir da ganz kuerz ze bleiwen. Mä och ganz kuerz, well mer awer och in extenso vun der Madame Buergermeeschter den Historik gemaach kritt hunn a vum Här Energieschaffen och den Ausbléck, mä awer en Ausbléck dee wäit iwwert d'Sudstrom erausgeet, wat d'Energiepolitik hei an Esch ugeet.

Ech hu mer geschter nach eng Kéier de Plaisier gemaach d'Debatten vun 2004 nozeliesen, well, och well mer elo gläich 5 Joer Sudstrom feieren, huet de Conseil awer schonn 2004 sech hei mat enger sougenannter Orientierungsdebat, wéi se genannt ginn war, ausenee gesat. An ech muss wierklech soen, dat war jo e ganz wichteg Thema. Ech ka mech nach erënneren, datt hei virun der Dier d'Gewerkschafte Piqueten haten. Mä ech hunn awer, wann een déi Diskussiounen nogelies huet, hunn ech awer déi Serenitéit erëm nach gespuert gehat, an déi Seriositéit och mat där sech de Conseil deem Thema ugeholl huet. Et war net evident, ech mengen, dat ass aus där, an där Zäit och esou erauskomm an an deene Preparatiounssitzungen, parteiintern, interfractionell ass et erauskomm, datt et net evident ass, wa mol e Gemengerot um lokale Plang sech muss mat engem Gesetz befaasse wat eng Transpositioun vun enger europäescher Direktioun war.

An dat heite war déi éischte Kéier wou eng Gemeng esou konkret mat enger Transpositioun a mat engem Gesetz konfrontéiert ginn ass. A mir haten net vill Handlungsspillraum. Mir haten net deen Handlungsspillraum, datt mer eis hätte kéinten en ëffentlecht Gremium schafe fir dat an der Hand ze halen.

Den Här Huss ass och e bësse bescheide wann hien d'éinescht gesot huet de Schäfferot wier Haaptactionnaire. Nee, de Schäfferot ass Actionnaire unique vun der Sudstrom. Et gëtt keen zweeten Actionnaire. Sidd net esou bescheiden! De Schäfferot ass Actionnaire unique, d'Stad Esch ass Actionnaire unique vun där Sudstrom an dat war ee vun de wichtige Punkte wat an Debatten erauskomm ass. An ech mengen deen allerwichtigste Punkt, an deen hu mer och agehalen, an dat war dee wou et och ganz wichteg war d'Gewerkschaften an d'Delegatiounen ze iwwerzeegen. Dat war, dass de Personal säi Statut behalen huet senger Zäit, well dat war net evident. Dat war net evident dat mat den Delegatiounen ze diskutéieren an och ze iwwerzeegen. D'Delegatioun si mat an déi Diskussiounen eragaangen, fräi, an et ware bestëmmt haart Debatte senger Zäit fir d'Membere vum Schäfferot, mä ech mengen, datt mer déi wichtigst Décisiounen konnten an där Sitzung do ... Pour la petite histoire, hu mer jo missten zwee mol votéieren, well mer an der éischter Sitzung eng Pattsituatioun 9/9 haten, well mer zwou Motiounen um Ordre du jour haten. Och senger Zäit ass scho vun Demokratie an Transparenz geschwat ginn, dass gesot ginn ass, majo, hei gëtt et an der Majoritéit war senger Zäit och eng Differenz an et loungen zwou Motiounen do. Ob déi zukünfteg Struktur nëmme sollt en An- an de Verkaf vum Strom regelen an och d'Netz behalen an do ass awer och op eng flott demokratesch Aart a Weis propper kloer geschwat ginn an dass herno och esou entscheet ginn.

Déi zweet wichteg Décisioun ass déi, datt eben déi Struktur déi ze schafe war, eben elo d'Sudstrom, datt déi zu 100% an den Hänn vun der Stad Esch bleift. Also d'Sudstrom ass e lokalen, ëffentlechen Acteur awer bliwwen. Ech muss och soen, datt mer virgëschter an der Finanzkommissioun, ech fannen eng ganz interessant Diskussioun mam Direkter vun der Sudstrom haten. Ech hu gesot, dat ass en Exercice dee mer regelméisseg elo kéinte maachen, datt och d'Finanzkommissioun ëmmer eng Diskussionsronn do kann dréinen. Et ass op den Etat des lieux agaange ginn. Ech mengen, d'Dokument wat jo och beweist, datt mer

kënnen 2013 mam Präis fir den Endkonsument erofgoen, ass en erfreuecht Resultat. Et kënnt och aus dem Dokument eraus, Madame Buergermeeschter, wat mer och schonn oft hei diskutéiert hunn, dass och fir d'Sudstrom Belval ganz wichteg Investitiounsprojeten ass. Wat erëm doropper hiweist, datt mir als Escher mengen ech, dat hu mer jo scho méi wéi eng Kéier diskutéiert, datt dee Rôle wéi mer mat Belval ze spillen hunn, eis onheemlech och belascht wat d'Projeten a wat d'Finanzen ugeet, an dass mer do awer musse weiderhin nach ëmmer um nationale Plang eis asetzen, datt mer do iergendwéi eng Récompense kréien.

Ech ginn net op déi innovativ Projeten an déi am Dokument den Ausbléck si vun der Sudstrom. Den Här Huss huet dat in extenso gemaach a mir wäerte jo dann dee Moment och nach, wann déi ganz Energiefroen an dat ganz Energiekonzept, wat jo nei soll ausgeriicht ginn, an och wat alternativ Energien ugeet, wäerte mer dat jo nach le moment venu an den eenzelne Gremie kréien. Ech sinn awer frou, datt Sudstrom mat op dee Wee geet, datt och den Actionnaire unique an der leschter Generalversammlung do Motiounen oder Resolutiounen an deem Sënn geholl huet. A schlussendlech sinn ech och frou, datt Sudstrom Synergie mat Sudgaz agaangen ass. Dat ass wichteg, loung dem Här Tonnar och schonn 2004 um Mo wéi hien dat hei als Conseiller an deenen Debatte gesot huet, oder ugefaangen. Gitt elo net op de Punkt, voilà, dann ugefaangen huet, dat kënnt aus dem Dokument och eraus an dat fannen ech och wichteg.

Insgesamt also kënne mer soen, dat wat mer 2004 hei op de Wee bruecht hunn, dat Kand wat also elo 5 Joer kritt, dat hat vläicht oder ass gefaart ginn, datt et sollt vill falen an datt et soll vill ëmfalen. Et ware vill Neider déi eis och um nationale Plang, vun nationale Stelle wéi d'Madame Buergermeeschter gesot huet, ass gesot ginn, insgeheim, dat doten, deen Escher Wee do dee soll näischt ginn oder hoffentlech wäert en näischt ginn. Haut ass de Beweis do, datt dat Escher Kand do eppes ginn ass, an dass en anere Wee méiglech war. Mir hunn dem ganze Land et bewisen an dofir vun eiser Säit och e grouse Merci fir déi Aarbecht déi bis elo an der Sudstrom geleescht ginn ass."

Buergermeeschter Lydia Mutsch (LSAP): „Merci, Här Codello. Et wier dann um Här Bernard.“

Zénon Bernard (KPL): „Merci, Madame Buergermeeschter. Ech wollt fir d'éischt e

Merci allgemeng soe fir déi ausféierlech Brochure an och d'Ausféierunge vun der Madame Buergermeeschter an dem Här Huss, déi eis erlabe méi Kenntnis, weider Kenntniss ze kréien iwwert de Sudstrom.

Ech wollt awer och d'Geleeënheet benotze fir dem Här Emering Merci ze soe fir déi Informatiounen déi hien eis ginn huet an der Finanzkommissioun virun 2 Deeg. Ënner anerem e puer Ustéiss déi ech och wäert a menger kuerzer Interventioun duerleeën.

Viru ronn engem Mount hunn ech während de Budgetsdebatte scho folgendes iwwer Sudstrom gesot. Ech hu gesot, dass et ganz erfreuech ass an engem Moment besonnesch wéi deen hei an haaptsächlech och fir de Portemonnaie vun den Escher Biergerinnen a Bierger, dass d'Stroumpreiser ab dem 1. Januar 2013 gesenkt ginn. Et muss ee soen, dat ass an dëser Zäit guer net esou evident, well et muss ee wierklech gutt kucke mat der Lupp fir Saachen ze gesinn déi méi bëlleg ginn an dëser Entwécklung, an der Krisenzäit an där mer sinn an duerfir ass et ëmsou erfreuecher esou eppes ze gesinn.

Mä dat ass awer natierlech och, hunn ech gesot, de Beweis dofir, dass am Géigesaz zur Meenung vu sougenannten Ultraliberalen, hunn ech dat gesot, déi jo mengen alles wat privat ass wär wesentlech besser wéi dat ëffentlecht, ass de Beweis, dass dat net richteg ass. Hei gesäit een, dass déi ëffentlech Hand wirtschaftlech ganz efficace schaffe kann a fonctionnéiere kann. Do wëll ech awer an deem Zesammenhang nach eng Kéier widderhuele wat ech schonn e puer mol während den Debatten hei an der Gemeng gesot hunn, déi Efficacitéit, hunn ech gesot, déi kéint nach wesentlech méi grouss si wann déi zwou Energiekomponente vun der Gemeng Esch, an zwar Sudstrom a Sudgaz, ënnert enger gemeinsamer struktureller Eenheet – wéi déi ausgesäit, dat misst ee gesinn le cas échéant – kënnt international an national optrieden als méi eng efficace Entreprise déi méi Gewicht huet. A well se méi Gewicht huet, besser Präisser um Energiemaart kéint erreechen.

Dat wat ech och ënnerstëtzen, ass en Ustouss deen an der Finanzkommissioun ugeklongen ass, dat ass dee fir eventuell ze envisagéieren, als Gemeng Esch um Territoire vun der Gemeng Esch selwer hinzugeen an eng Energiestruktur ënnert der eegener Regie ze schafen, déi et selbstverständlech géif erlaben, wat d'Präisser ubelaangt, besser Kontrollen iwwert déi Präisser ze kréien. Ech mengen et soll ee wëssen, an ech widderhuele

mech vläicht, mä et ass mer ganz wichtig, et soll ee wëssen, wéi wichtig et ass, och wann den Här Huss mengt, dass an Zukunft d'Energiepräisser keng wesentlich Haussen ze erwaarde sinn, da mengen ech am Géigesaz zu him, dass dat net, absolut net sécher ass. Dat hänkt vu ganz wesentleche Facteuren international of. Et hänkt dovun of vum Wäert vum Dollar. Et hänkt dovun of vun der Paritéit Dollar/Euro. Also dat si scho wesentlich Punkten déi wichtig sinn, dass ee selwer ka mat diskutéiere fir déi Präisser strukturell op engem Niveau ze halen déi zougänglech sinn, och fir déi-jéineg an der Stad Esch déi a méi enger méi prekärer Situatioun si wéi aner Leit. Ech soen lech Merci."

Buergermeeschter Lydia Mutsch (LSAP): „Merci, Här Bernard. Et wier dann um Här Baum."

Marc Baum (DÉI LÉNK): „Merci, Madame Buergermeeschter, fir dës Presentatioun. A virun allem och Merci fir den Här Huss fir d'Presentatioun vun deem wat perspektivesch de Schännerot sech virstellt. D'Madame Buergermeeschter huet an hirer Introduktioun vun engem anere Wee geschwat. En anere Wee dee mir hei zu Esch gaange sinn, mat der Kreatioun vu Sudstrom. An et muss ee soen, dass deen anere Wee virun allem eppes war, wou ee sech relativ couragéiert géint eng Tendenz a géint eng déi Zäit iwwermächtig, scheinbar iwwermächtige Pouvoir, nämlech dee vun der allgemenge Liberaliséierungstendenz gerichtet huet. Et war, wéi den Här Codello och richteg gesot huet, 2004 an den Debatte ronderëm d'Zukunft vun deem ehemolegen Elektrizitéitswierk, ass et eng Unanimitéit hei am Conseil ginn, wat relativ extraordinär ass, fir ze soen dee Betrib bleift zu 100% an éffentlecher Hand. An dat ass phenomenal. An déi zwou Motiounen déi vir-loungen, haten zwar duerchaus och e politeschen, mä virun allem och en technesche Charakter. Wéi organiséiere mer d'Tatsaach, dass et 100% an éffentlecher Hand bleift? An dee Rëss bei deenen zwou Motiounen ass och queesch duerch d'Partei gaangen, well et och wierklech eng Fro war vun Organisatioun vun deem Betrib.

Déi Liberaliséierung op europäeschem Plang ass an den 90er Joeren huet se ugefaangen an ass viru gedriwwen ginn. Virun allem mat zwee Haaptargumenter. Éischters, d'Präisser géifen duerch d'allgemeng Konkurrenz falen an zweetens d'Sécherheet vun der elektrescher Versuergung fir d'Bierger vun Europa géif méi grouss ginn, also fir d'Citoyene vun

Europa géif méi grouss ginn. Béides ass net geschitt an et muss ee soen déi Liberaliséierung déi an den 90er Joeren age-laut ginn ass, hat néfaste Auswierkungen, esou dass sech an Europa am Moment méi oder manner véier Multinationalen de ganze Marché opdeelen an d'Präisser net, an der Tendenz an deene leschte 15 Joer, net gefall sinn. Am Géigendeel, souguer massiv geklomme sinn. Déi Liberaliséierung vu kommunale Stadtwerken déi virun allem an Däitschland an den 90er an ugangs 2000er Joere stattfonnt huet, huet dozou gefouert, dass déi Multinationalen net méi drun interesséiert ware fir konsequent de Réseau auszubauen, respektiv de Réseau ze sanéieren, well d'Gewënnerwaardung net grouss genuch waren an et huet dozou gefouert, dass genau d'Versuergung vun de Populatiounen an entwéckelten Industrielänner, wéi Däitschland, net méi garantéiert war an dass d'Stied hu missten dohinner goen an et rekommunaliséieren. Dee Wee si mer hei zu Esch net gaangen ënnert der éischter Lénkskoalitioun a mer hu gesot, et bleift komplett an éffentlecher Hand. An deen ee grouse Virdeel deen dat huet, dat kënne mer haut feststellen an der Aart a Weis, dass mer iwwerhaupt driwwer diskutéiere kënnen. Datt mir als Gewieltener kënnen driwwer diskutéieren, wéi d'Ausrichtung, wat d'Prioritéiten a wat d'Perspektive si vun eiser Energieversuergung a vun der Energieversuergung vun den Escher Bierger. Mir hunn eng demokratesch Kontroll iwwert Sudstrom, déi institutionell um Niveau vum Conseil de surveillance leeft, deen esou konstruéiert ass, dass d'Gewerkschaften dra vertruede sinn, dass de Gemengerot dra vertrueden ass, d'Oppositioun an d'Majoritéit an deem Conseil de surveillance vertruede sinn an eng enk Zesummenaarbecht mat der Direktioun vu Sudstrom gewünscht ass, esou dass dee Conseil de surveillance integralen Deel ass vun där Boîte, där paräffentlecher Boîte Sudstrom, wat net evident ass fir e Betrib dee privatrechtlech organiséiert ass.

Wat d'Perspektiven ugeet, mengen ech, dass den Här Huss dräi wesentlich Linnen opgezeechent huet, dass déi sozial, d'ecologesch an déi demokratesch Dimensioun. Ech wéilt awer vläicht mat där virdrun ufänken, déi ekonomesch. An deenen Debatten an deene leschte Joeren hu mer ëmmer erëm festgestallt, dass ee Problem dee Sudstrom huet, e klenge Gebuertsfeeler, deen ass, dass Sudstrom als privatrechtlech Boîte am Fong ënnerkapitaliséiert ass. An dass d'Gemeng an der Vergaangenheet och higaangen ass an eng Garantie votéiert huet fir

kënnen ze erlaben, dass Sudstrom prospektiv ka Strom akafen. Duerfir mengen ech, dass eng vun deene Prioritéiten och an Zukunft weider muss sinn, d'Stabiliséierung vun der ekonomescher Situatioun vun deem Betrib Sudstrom. Am Kader vun engem konkurrenzleche Marché, dee wéi d'Madame Buergermeeschter zu Recht gesot huet, eis och keng Cadeaue mécht. Dat heescht, ech mengen och, dass et duerfir wichtig ass, dass een an der Perspektiv vun deenen nächste Joeren e virsichtige Wuesstem virgesäit an och bewusst net probéiert deen iwwermächtige, zu Lëtzebuerg op jidde Fall, iwwermächtige Konkurrent Enovos zu deem an engem direkte Konkurrenzverhältnis wëllen opzetrieden, well een dee Match, mengen ech, op laang Dauer net féiere kann an dozou net d'Fäegkeeten huet.

Ech mengen, dass déi Zuelen déi mer presentéiert kritt hu vum Bilan, vun de Konte vun 2010 a vun 2011, eis Ulass ginn zu liichtem Optimismus. Et si Joere wou Bénéfice gemaach ginn ass mat, wéi Dir zu Recht sot, sozialen, oder am Verglach mat deenen aneren Ubidder, nidrege Präisser. Et muss een awer vläicht vollstännegkeethalber soen, dass den Ureiz fir déi Präisser esou ze hunn, net nëmmen e sozialpoliteschen ass, mä eben och en ekonomeschen, well hannendrun eng Angscht steet, d'Angscht dass ee kéint Cliente verléieren a wou een da ganz bewusst eng virsichtige Politik mécht, wou ee kuckt fir d'Präisser nidreg ze halen, och aus enger ekonomescher Iwwerliewensstrategie eraus an net nëmmen aus sozialen a begrëssenswäerten Iwwerleeungen eraus.

Wat déi sozial Dimensioun ugeet, denken ech weider, dass dat wat gesot ginn ass richteg ass wat d'Zesummenaarbecht mam Office social ugeet. Et muss een awer och soen, do gëtt d'Gesetz applizéiert. Dat ass keng besonnesch sozial oder besonnesch Spezifizitéit vu Sudstrom, mä et ass e Gesetz, d'Gesetz vum Office social wat konsequent applizéiert gëtt. An ech mengen, dass déi Froe vun Energiearmut déi den Här Huss och ugeschnidden huet, dass ee sech als Gemeng an als Sudstrom effektiv Gedanken, weider Gedanke muss maachen a weider Konzepter entwéckele muss, fir deene Froe vun Energiearmut déi elo schonn existent sinn, an déi awer elo d'Tendenz éischter déi ass, dass se nach weider an d'Luucht ginn, fir deenen entgéint ze wirken.

Dann, an dat ass mengen ech wat d'Perspektiven ugeet, dat neit ënnert dem responsablen Industrieschäffen Huss, dass gesot gëtt, ma de Bénéfice dee Sud-

strom erwirtschaft, deen huet eng Vocatioun, eng Vocatioun déi doranner besteet, datt hei um Terrain vun der Stad Esch soll och Energie produzéiert ginn. Als déi eng Dimensioun déi Dir duergestallt hutt, an op där anerer Säit Energie-spuermoosnamen ergraff ginn, Froe vun Energieeffizienz sollen entaméiert ginn. Bei gläichzäiteger Stroumpolitik datt ee seet, dass weiderhin 100% erneierbar Energie an den Undeel vun der Energie déi aus Anlagen déi manner wéi 6 Joer al sinn, datt déi permanent soll an d'Luucht goen. Ech denken, datt een oppasse muss, datt déi Bénéficer déi Sudstrom erwirtschaft, och wierklech an d'Produktioun, an éischer Linn an d'Produktioun vun erneierbar Energie fléissen an domat Sudstrom och där Ennerkapitaliséierung entgéint wierke kann, andeem Anlage crééiert ginn, also Valeure crééiert ginn, déi Sudstrom zur Verfügung stinn. An ech hunn e bësse Bedenke wat d'Fro ugeet vun der Energieeffizienz an a wéi wäit dat an de Responsabilitéitsberäich vu Sudstrom fällt.

Ech soen lech elo mol wat ech menge wat een net dierft maachen. Et dierf een de Bénéfice vu Sudstrom net huele fir kommunal Gebaier energetesch ze sanéieren, well een domatter géif d'Gemeng am Fong aus hirer Responsabilitéit déi se souwisoou dréit fir d'Energieeffizienz ze erhéijen, géif ee se erausloossen an et hätt een am Fong deen urspréngleche But éischer verfeelt, well een d'Gemeng dispenséiert hätt vun där doter Obligatioun. Duerfir mengen ech, datt et wichtig wier, fir weiderhin dee Wee konsequent weider ze goe fir ze soen, mer müssen déi ekonomesch an déi ekologesch Dimensiounen zesummen denken. Sudstrom soll eraklammen an d'Produktioun vun erneierbaren Energien. Déi zwou Etuden oder déi Etude déi de Moment gemaach gëtt, et muss een d'Resultater natierlech ofwaarde wat d'Faisabilitéit ugeet an ech mengen, datt de Wee een ass deen a konzertresche Kreeser soll lafen. Dat heescht fir d'éischt kucke wat ass hei zu Esch méiglech, da kucke wat ass regional méiglech, an anere Gemengen oder an den Nopeschregiounen fir selwer Energie ze produzéieren.

Voilà. Wa mer soen – dat ass mäi leschte Punkt – wa mer soe Sudstrom ass 100% an der Hand vun der Escher Gemeng, dann ass en aneren Energieacteur och 100% an effentlecher Hand, an dat ass Sudgaz. An d'Escher Gemeng ass dee gréissten Actionnaire u Sudgaz mat, ech menge knapp 42%. An do stellt sech awer och eng ähnlech Fro, ob een net misst do an där selwechter Logik virugoe

wou vill méi Elementer vun Energieeffizienz missten a Betruecht geholl gi wat Sudgaz ugeet an d'Fro wat ee mat deene Bénéficer déi Sudgaz mécht, ob een net soll dat zumindest ureege mat den Nopeschgemengen zesumme fir déi Suen ze benotzen, konsequent fir d'energetesch Erneuerung vun den effentleche Gebaier ze benotzen. Ech soen lech Merci."

Buergermeeschter Lydia Mutsch (LSAP): „Merci, Här Baum. Ech hunn dann elo den Här Kox an den Här Weidig an den Här Zwally hat sech nach gemellt."

Martin Kox (DÉI GRÉNG): „Merci, Madame Buergermeeschter. Haut no bal 5 Joer Sudstrom kréie mir d'Geleeënheet den éischte Bilan driwwer ze zéien. Mir kënne behaupten, dass d'Stad Esch dat Richtegt gemaach huet an zu den Ufuerderunge vun der Liberaliséierungsdirektiv vum Strom aus dem Service industriel Sudstrom gemaach huet. Responsabel fir d'Gestioun vum Netz an den Akaf an de Verkaf vu Strom mat 100%tegem Stad Esch Actionariat. Heibäi huet d'Stad Esch Neiland betruet an huet wéi bei villen aneren eng Virreideroll gespillt. D'Stad Esch huet den éischten Ëmweltamt gehat, et huet den éischten Ëmweltberoder gehat, et hat déi éischt Crèche fir nëmmen déi Beispiller ze soen. Et ass awer ebenfalls déi éischt Gemeng mat 100%tegem ekologeschem Stromverkauf gewiescht.

De Prinzip war an ass, den Escher Leit Strom ze verkaufen zu engem gudden Präis an enger gudder Qualitéit. Déi Missioun ass haut erfüllt. Et soll een awer och drun erënneren, dass virun, éier dat Konzept bis stoung, an et ass schonn ugeklonge vum Här Codello a vum Här Baum, vill an heftegst Diskussiounen driwwer waren, intern op der Gemeng mat de Gewerkschaften an dem Intérieur. Erlabe mir heibäi den deemolege Ressortschafften, den Här Felix Braz ervirzehiewen, deem de Mérite vum Modell an Entworf Sudstrom zousteet an dee mat vill Ausdauer, Courage dëse Projet duerchgeboxt huet. De Mérite vun der Ëmsetzung vun der Idee huet de Gérant vun der Sociétéit, den Här Ady Emering, a säi ganz Mataarbecherteam.

Mat Stolz kënne mir haut soen, dass dee Modell dee gewielt ginn ass, am Resultat ganz richteg ass. Sudstrom huet sech um konkurréierende Maart behaupt. Mir verkaufen haut méi Strom wéi virun der Liberaliséierung, d'Konne si bliwwen an et sinn der nei derbäi komm, och bei de kommerzielle Clienten huet et matgehale. De Bilan ass op der ganzer Linn en

Erfolleg. Juristescht hält en d'Strooss, ass ekologesch mat 100%teger erneierbarer Energie, ekonomesch positiv mat Gewënn an huet zudeem eng sozial an demokratéisch Dimensioun, wat bereets e puer mol ugesprach ginn ass. Mir verdénge gutt Geld mat Sudstrom an de Bénéfice kënnt zrëck an d'Firma fir hire Kapitalstack, respektiv geet an d'Gemeng an domat un d'Escher Leit. De Gewënn dee mat Strom zu Esch gemaach gëtt, bleift zu Esch, well et Sudstrom ass. Wann et en aneren Ubidder wier, da géif et goe wéi allgemeng bekannt, dass de Gewënn u professionell Vëlosequipe geet, respektiv an déck Limousine vun der Direktioun. Ekonomesch leie mir präisslech ënnert dem Niveau vun der sämtlecher Konkurrenz, wat e Gewënn och fir eis Clienten, Betriber an de Commerce ass, an dat obscho mir nëmme grénge Strom verkaufen. E Mix deen 100%teg erneierbar ass.

D'ekologesch Dimensioun ass, dass vun Ufank un nëmmen ekologesche Strom verkauft ginn ass. Och d'Qualitéit vum ekologesche Stromprodukt gëtt all Joer erhéicht wéi aus der Tabelle Terra Invest ersichtbar ass an an nei Stromproduktionsanlagen investéiert gëtt. Ganz wichteg bleift och de soziale Volet. Eis Strompräisser si sozial verträglech a sinn zousätzlech fir 2013 weider erofgesat ginn. Domat droe mir och dozou bäi, dass eis Leit net an eng Energiefal an Aarmut direkt geroden. Schliesslech ass och nach eng demokratesch Dimensioun ervirzehiewen. Doduerch dass d'Firma der Gemeng gehéiert, hunn d'Leit eng Maîtrise an eng Kontrollfunktoun iwwert d'Stroumpolitik a ginn dem gréng/roude Schäfferot den Optrag d'Stroumausrichtung mat ze bestëmmen.

Elo den Ausbléck no vir. Nodeem den Opbau gelongen, a fir dass et en Erfolleg bleift, muss weider ausgebaut ginn. Den Här Baum huet et schonn ugesprach, d'Kapital vum Sudstrom muss méi grouss ginn. Am Verglach zum Ëmsaz huet d'Firma ze wéineg Kapitalstack. Wichteg ass, dass de ganze Bénéfice net un den Actionnaire, dat heescht d'Gemeng geet, mä en Deel als Kapitalstack bei Sudstrom bleift fir d'Scholdentilgung an dass d'Lignes de crédit méi kleng kënne gehale ginn. Dat spuert Geld a vergréissert dann indirekt och nees de Gewënn.

Zweetens d'Geschäftspolitik soll bäibehalen, respektiv gezielt ausgebaut ginn, ouni awer net ze grouss ze ginn. Och den Här Baum huet dat schonn zitéiert. Sudstrom soll haaptsächlech eng Firma vun den Escher Leit a Firme sinn, wat net verhënnert, dass zum Bei-

spill all Syndikater wou Esch Member ass, vu Sudstrom beliwwert soll ginn. Grondsätzlech sollen all déi beliwwert ginn déi e Lien zu Esch hunn.

An der ekologescher Dimensioun soll Sudstrom och eng aktiv Roll spillen. Si soll sech an den Dénsgscht vun den Escher Leit stellen, eng Hëllef a Berodung ubidden fir manner Stroum ze verbrauchen, iwwer intelligent Technik a besser Gestioum vum Haus Geld an de privat Haushalter ze spueren. Och aner Ubidden sinn op deem Wee. Och sollt hire Rôle d'Energieeffizienz vun de Gemengegebaier mat steieren. Selbstverständlech do awer net direkt mat finanzéieren. Un zweeter Stell soll si Hëllef ginn, aktiv begleet mat der Escher Gemeng an hire Bierger, bei der Produktioun vun erneierbarem Stroum, wéi bei enger Wandkraftanlag. D'Gemeng soll ënnerstëtzt gi wa si all hire eegen Diecher mat Photovoltaik equipéiert. D'Dachfläche wéi Barbour kënnen de Leit zur Verfügung gestallt ginn, esou dass d'Gemeng net all Invest muss selwer droen.

E leschte Punkt ass weider d'Forcéierung vu méi Kooperatioun an d'Synergie Sudstrom mat Sudgaz, ech widderrhuelen et, wou d'Stad Esch mat iwwer 40% bedeelegt ass. Zesummewuesse wat zesumme gehéiert an der kommerzieller an an der ekologescher Logik. Oft gëtt vun de Firmen eng Offer ugefrot vu gemeinsamer Liwwerung vu Stroum a Gas. Och Sudcal soll dobäi mat an déi Kooperatioun integréiert ginn. Dobäi ka bei Synergie vun de Servicer, zum Beispill bei scho gemeinsamer Facturation, weider Geld gespuert ginn.

Ofschléissend, fir d'Zukunft muss eis bewusst sinn, dass et sécher fir Sudstrom net méi licht ass an d'Konkurrenz och net méi kleng gëtt. Sudstrom muss weider an eng héich Netzqualitéit investéieren an net wéinst Profitmaximéierung do noloossen, well deen Invest verzénst erëmkënnt an d'Netzkäschten all deene Leit verrechent gëtt, och mat friemen Ubidden. Esou laang Sue verdéngt ginn an déi Suen déi mat Stroum verdéngt ginn, zu Esch kënnen bleiwen, soll Sudstrom bestoe bleiwen a wann d'Leit déi haut a mar déi Aarbecht esou gutt maache wéi déi, déi d'Sudstrom aus der Daf gehuewen hunn, stinn d'Kaarte vu Sudstrom gutt. Ech soen Iech Merci."

Buergermeeschter Lydia Mutsch (LSAP): „Merci, Här Kox. Ech hunn dann elo nach déi Hären Zwally a Weidig. Här Zwally."

André Zwally (CSV): „Merci, Madame Buergermeeschter. Ech wollt och deenen zoustänneg Leit Merci soe fir d'Presenta-

tioun déi hei gemaach ginn ass. Ech menge mir waren och ëmmer Demandeur fir dat heiten ze behandelen, vu dass mer dat jo och dës öfteren an der Kommissioun gesot hunn. Den Historik ass schonn hei gemaach ginn. Och den Här Codello huet op déi Ausenanersetzungen déi mer haten, intern hei, geschwat. Ech si senger Meenung, dass dat eng fair Ausenanersetzung war. Wann een dat kuckt, da war et u sech op engem Paragraph an deene Motiounen wou mer eis oneens waren, déi awer gläichzäiteg bal dat selwecht bedeit hunn. Ausser, dass dat anert eng Obligation war, déi mer einfach hu misste maachen, well et op der Gesetzgebung vun der europäescher Gemeinschaft baséiert an dat anert wär eis eege bliwwen. Also haut hu mer net de Beweis, dass wa mer dat aneschtens gemaach gehat hätten, ob et dann haut aneschtens gewiescht wier. Ech wollt dat einfach mol eng Kéier esou soen.

(Tëscheruff)

Jo, richteg. Mä ech kommen awer nach doropper zrëck wat dat dote fir eis als solches bedeit.

Ech denken, dass hei och vun Auslagerung geschwat ginn, vum Personal jo, et ass och gesot ginn, dass mer hei an engem assimilierte Charakter si wat mer anerwäerts och kennen am ëffentlechen Dénsgscht. Et ass awer och esou, dass wann een assimiliert ass an do schafft, an haaptsächlech bei deene Leit déi am Akaf an am Verkaf tätég sinn, dass et nach wie vor nach ëmmer en aner Statut ass. Mir kënnen eis zwar hei soen, dass mer der Meenung sinn, mir behandeln dat d'selwecht, mä awer aarbechtsrechtlech gesinn, ginn et an dëser Diskussioun ënnerscheeder.

Dann ass et déi zwou ënnerschiddlech Situatiounen, dat eent ass déi vum Réseau déi mer ugeschwat hunn. Dat anert ass vum Akaf a vum Verkaf déi mer prinzipiell jo esou gestëmmt hunn, wou am Prinzip wat de Réseau ubelaangt, sech awer näischt fundamentales changéiert huet. Mir fueren nach wie vor um Niveau vun eise Servicer a mat deenen Aarbechten déi mer haten, déi eis bekannt waren, nach ëmmer esou virun. Et ass och esou, dass mer nach wie vor nach ëmmer Leitungen dorëmmer hänken hunn, déi nach net am Buedem sinn. An do wiere mer och eng Kéier frou wa mer eng Kéier géifen an der Liwwerleung vun engem 5-Joeresplang, deen ech jo schonn am Budget schonn eng Kéier gesot hat, eng Kéier géife virgestallt kréien, dass mer iergendwou eng Kéier en Délai kréien, wéini dass mer och bei deenen dann esou wäit sinn, well mer dat dës öfteren

och gefrot ginn, fir kënnen ze soen, hei dat ass am Joer 2020 si mer esou wäit, dann ass alleguerten déi doten, déi dote Problemer sinn da geléist an alles läit am Buedem.

Da géif ech zu de Bilanen a Budgetsdiskussioun kommen. Mir haten am Budget als CSV scho gesot, dass mer der Meenung sinn, dass et wichteg ass fir eng Gesellschaft wéi Sudstrom, dass déi onbedéngt brauchen d'Provisiounen. Wann ee kuckt a privatrechtlecher Struktur, da weess een dass op d'mannst d'Provisiounen déi ee muss hu fir Investor ze maachen, den Investissement ëmmer deen ass deen am wichtigsten ass. Eng Culture d'entreprise beweist sech ëmmer erëm um Niveau vun Investissementer déi gemaach ginn, déi een als eng Sociétéit oder als eng sàrl oder an deem Fall wéi mir hei opgebaut sinn, weess wat dat bedeit. Et ass och esou, dass wann een d'Provisiounen huet a wann een d'Margé kennt vun deem wou mir um Stroummarché schaffen, mat deene Méiglechkeeten déi mer hunn, hu mer jo hei e Prinzip ausgewielt an deem mer soen, wa mer Bénéficer maachen, da gi mer déi Bénéficer entweder of un de Verbraucher a soe mir setzen de Stroumpäris erof. Dat ass jo ee vun deenen Argumenter déi mer ëmmer huele fir dann net an déi sozial Precaritéiten eran ze falen, a gläichzäiteg musse mer oppassen, dass dat wat um Marché gebuede gëtt, net ënnerbidde gëtt fir iwwerhaupt kënnen konkurrenzfähig ze bleiwen. Soe mer ganz einfach, dass dat wuel eng sozial Komponent ass, mä et muss een awer och oppassen, dass een d'Marge esou hält, dass een och kann déi Provisiounen déi gefuerdert si fir kënnen Investissementer ze maachen, deementsprechend bleiwen. Also wa mer hei da soen, dass mer ab 1. Januar erof gi mam Präis, well dat u sech esou d'Resultat virgesäit, da muss een och wëssen, dass wann ee Sue brauch, dass een dann net soll vergiessen zu engem spéideren Zäitpunkt drop zrëck ze kommen an ze soen, hei wa mer elo an eng Präisgeschichte eraginn déi méi deier gëtt, dann huet dat och domatter ze dinn, well mer ganz einfach Sue brauche fir ze investéieren. Dat ass déi Logik déi een erëmfënnt och an där Missioun. Ech muss och soen, dass wann hei natierlech vu Garantie geschwat gëtt, a wann een da Vergläicher tëschent Sociétéiten déi ee kennt, respektiv och um privatwirtschaftleche Plang, et wäeren der vill frou wa se déi Garantien hätte wéi déi déi mir Sudstrom ginn. 100%teg ëffentlecher Hand ass natierlech eng ideal Situatioun.

Da géif ech dann op deen anere Punkt agoen, dass ass nämlech deen, dee vum

Käschtedeckungsprinzip. Mir sinn a verschidde Situatiounen déi mer intern hei hunn, wou mer dann d'Taxeproblematiken uschwätzen, si mer natierlech och um Niveau vum Käschtedeckungsprinzip. An do solle mer oppassen, dass wa mer deen dote Wee huele fir kënne Provisiounen ze maachen, de Käschtedeckungsprinzip hei net zur Geltung kënnt, well et da schlussendlech awer eppes ass wat eis dann drum hënnert fir och um nationalen an um internationale Stroummarché kënne eis ze behaupten. Mir maachen eis och Suergen, och kann ech hei kloer soen, dass wa mer an deem ganze Geflecht dee mer national an europäwäit gesinn, datt et fir de Moment an der globaliséierter Welt, mat deene Problemer déi mer haut kennen, mussen oppassen, wat fir eng Ausrichtung dass mer huelen. Well wa mer elo haut kucken déi Konflikter déi amgaange sinn erop ze kommen, mer brauchen nëmme Mali ze kucken, bei deene wou elo d'Engagementer komm sinn, dass déi Form vun Terrorismus déi een am Moment kennt, sech och kann ofspillen herno an all deene Sociéitéiten, an all deenen déi u sech zoustänneg si fir déi Garantie, vun der Energiegarantie ze bleiwen, dass een déi net ënnerschätzt, an dass dat och kann e Facteur sinn dee sech herno iergendwou eng Kéier an den nächste Joere wäert op den Energiedeel ausbreeden. Dofir wollt ech dat awer och eng Kéier hei soen, dass dat als CSV eis och um Häerz läit. Dann hu mer deen Deel vun der Energieproduktioun. Ech mengen dass mir als CSV an der Kommissioun ëmmer gesot hunn, dass et wichteg wier, dass een och an deen doten Deel erageet. Dat kann een an engem grouse Stil maachen. Dat kann een awer och privat maachen, well ech perséinlech der Meenung sinn, dass et och sënnavoll ass, wann een als einzelnen Haushalt kann op de Wee goe fir sech selwer ze approvisionéieren an enger Form wou ee selwer kann dozou bäisteieren. Dat anert ass deen Deel dee mir da sollten oder missten diskutéieren wa mer eng eege Produktioun ginn. An dat ass e ganz interessanten Deel. Deen hu mir als CSV ëmmer matgedroen. Mengen awer, dass et wichteg ass och eng genau Analys dovunner ze maachen. Wa mir eist Land kucken, da war et iwwer 570.000 Awunner hunn, wa mir eis Stad kucke mat 32.000 Awunner, dann ass natierlech déi Fro eng ganz spannend Fro, ob mer sollen an eng eege Produktioun goen oder net fir deen Undeel vu Populatioun dee mer hunn, andeem mer da gläichzäiteg och ze betrieien hunn. Wat dann nach ass, wou ech awer manner zefridde si bei deem wat de Schaffen,

den zoustännege Schäfte gesot huet, ass nämlech dat, wat an de Kommissiounen diskutéiert ginn ass. Ech mengen deen Deel vu Recensement wat eis ëffentlech Gebaier ubelaangt, déi féiere mer jo net zënter haut. Mir si jo scho méi laang amgaangen. Ech ka mech erënneren, dass mer eng Etude hei haten, Goblet/Lavandier, déi grad dat doten zum Zil hat, dat ass elo 10 Joer hier, fir ze kucke wou mer Energieeffizienz kënne spueren an eisen ëffentleche Gebaier. Elo si mer 10 Joer, respektiv 12 Joer duerno a mir mierken nach ëmmer och an den Diskussiounen an der Kommissioun, dass eigentlech nach net vill geschitt ass doranner. An ech denken, dass do méi ka gemaach ginn, an dass de Wille vun der politescher Säit do gewiescht wier fir méi ze maachen, een dat och hätt kënne maachen.

Wat eis Diskussiounen um Niveau vun der Finanzkommissioun ubelaangt, ech mengen dat war gutt esou, dass mer deen Exercice gemaach hunn. Ech kann och hei dem zoustännege President nëmme félicitéieren, dass een dat regelméisseg mécht wann een déi Responsabel dohinner kritt. Et kritt een en aneren Iwwerbléck iwwert dat wat Sudstrom bedeit. Et kritt een och Ureegung wéi ee kann domatter ëmgoen an dat ass och wichteg fir d'Zukunft fir eis, wa mer dann elo an déi nächst Phas eraginn. Dir hutt et jo schon ugekënnegt, ass nämlech deen da vun deenen zwou Etuden déi Dir gemaach hutt, déi da wichteg fir eis an den nächste 5 Joer, respektiv 20 Joer soll sinn, fir dat da kloer mat ze ënnerstëtzen a mat ze diskutéieren.

Ech wollt awer och nach landeswäit soen, datt jo awer och do Zilsetzunge sinn. Déi Zilsetzunge gi jo hi fir erneierbar Energie fir 2020 op 11% eropzehiewen. Mir sinn haut am Moment bei 4,2. Firwat soen ech dat? Well et och wichteg fir eis ass, wann d'Regierung higeet a si huet déi doten Zilsetzungen, domatter verbonne si jo och ëmmer Subsidien a mir si jo och drop ugewisen, wa mer herno Investismenter maachen, dass mer och grad esou wéi um Niveau vun de FEDER-Programmer sollen drop zréckgräife wa Subsidien ugebuede ginn. An da si mer natierlech och gespaant, wat fir eng Form vun Energien oder wéi mer dat wëlle produzéieren, wat fir eng Form dass mä do auswielen. Et gëtt do vu Wandmille geschwat, et gëtt vun thermesche Méiglechkeete geschwat. A wa mer vu Wandmiller natierlech schwätzen, da kréie mer natierlech eng aner Diskussioun, an et ass och dat wat ech wollt soen, dass wann déi Etude bis do ass, d'Analyse ganz kloer um Dësch leien, dass mer da sollen

zousätzlech hei eng Diskussioun féiere fir ze kucken, dass mer eis eens gi wéi d'Zukunft vum Sudstrom soll ausgesinn. An deem Sënn, mengen ech, si mer op deem Wee dee mir eis eigentlech och als CSV virstellen."

Buergermeeschter Lydia Mutsch (LSAP):

„Merci, Här Zwally. Da wier et elo um Här Weidig."

Paul Weidig (LSAP):

„Et ass elo, géif ech mengen, alles praktesch gesot ginn zum Thema Energieversuergung an duerfir wäert ech mech ganz kuerz halen. Ech wëll ganz kuerz hei op de Conseil de surveillance, deem ech virsëtzen, agoen. An ech mengen déi éischt Fro déi ee sech do stellt, wat ass eigentlech d'Missioun vum Conseil de surveillance? Dat ass ganz kloer definéiert. Mir sinn en Intermédiaire tëschent Sudstrom an tëschent dem Schafferot. An an där Missioun sinn haaptsächlech Avisen déi mer maachen. Dat heescht mir beroden haaptsächlech de responsabele Schaffen. Mir maachen eis do ganz vill Gedanken an haaptsächlech all Joer iwwert d'Konten, iwwert e Bilan an ech muss lech soen, dass dat net einfach ass, dass mer muench Diskussiounen hunn. Haaptsächlech och mat der Direktioun vu Sudstrom. Wat sech awer elo lues a lues agependelt huet, well mir hunn nach eng ganz Rei Ënnerlage missten afuerderen, obscho mir d'Recht hunn alles ze gesi wat am Sudstrom stattfënn."

En aneren Avis dee mer ginn hunn, ass deen iwwert de Smart Metering, dat ass eng intelligent Aart a Weis fir d'Energie ze moossen. Do soll jo elo eng national Gesellschaft créiert ginn. Do war och eng ganz Diskussioun an ech mengen do war eng ganz konstruktiv Zesummenaarbecht mat der Direktioun vu Sudstrom an dat huet leschten Endes zu engem Konsens fonnt, dass mer awer der Meenung waren, mer sollen do matschaffen. Dat ass och ganz wichteg. Mir mussen awer kucken, dass mir do eis Interëten, d'Interët vun där klenger Gesellschaft vis-à-vis vun där grousser Gesellschaft kënne assuréieren. Mä do ass net nëmme Esch an där Gesellschaft mat dran, mä do ass och nach d'Elektris dran a virun allem och nach EIDA, déi awer nëmme Stroum verkafen an déi kee Réseau bedriewen.

Dann hu mer en anere wichtege Punkt. Dat ass de Budget deen all Joer muss opgestallt ginn. Do hu mer zimlech Problemer gehat fir eis do duerchzesetzen, mä de Budget ass, vu dass d'Gesellschaft eng Société commerciale ass, ass e ganz wichteg Instrument wat all Joer muss

opgestallt ginn. Well de Budget définiert d'Finanzen andeem de Gérard unique, an dësem Fall den Direkter vu Sudstrom, ka Suen ausginn. An et ass net evident, an de Budget muss all Joer, an zwar net nodréiglech, mä e misst am Prinzip schonn am November, September misst deen approuvéiert ginn.

Voilà dat ass net einfach. Dir gesitt, dass de Sudstrom vill Problemer ze léisen huet. Ech menge se si ganz konstruktiv geléist ginn. Mir gesinn eis an der Moyenne all 14 Deeg praktesch an enger Sitzung. An dat ass wichtig, well den Opbau vun där Gesellschaft leeft net esou, et ass net esou einfach wéi ee sech dat virstellt. Dat geet net alles vum selwen. Dat huet alles missten opgebaut ginn a mir hunn dat do als eis Missioun emfonnt fir do awer de Schafferot a virun allem och de responsabele Schäfte wierklech gutt a fundéiert ze beroden, well relativ vill Finance stinn um Spill. Et si grouss Investissementer déi musse getätegt ginn. Dat sinn Investissementer déi zwar virfinanzéiert gi vu Sudstrom, déi herno awer vun der Gemeng zrëckbezuelt ginn, well effektiv de Réseau ëmmer an der Besëtzt vum Actionnaire unique, dat heescht vun der Gemeng bleift.

En neien Aspekt dee mer jo elo och nach mat ugestouss hunn, zesumme mam responsabele Schaffen, dat ass d'Strategien ze entwéckele fir eng nohalteg Energiepolitik. Ech wëll elo net erëm am Detail doropper agoen, dat eent betrëfft d'Méiglechkeeten, d'Faisabilitéit vu Produktioun, eventuell um Escher Territoire oder op engem Territoire ronderëm Esch, wou awer och net ouni Problemer ass. An den zweete Volet dat ass natierlech d'Energieeffizienz, an dat begleet mer ganz aktiv.

Nach eng Kéier als Ofschloss wëll ech de Kollegen aus dem Conseil de surveillance ganz häerzlech Merci soen, virun allem och dem Kolleg Marc Baum, deen ëmmer dobäi ass, kritesch, konstruktiv. Net nëmmen hien natierlech, ech schwätzen hei vu Verrieder aus dem Gemengerot, an ech mengen et ass e wichtegt Instrument ouni elo wëllen onbedéngt hei de Conseil de surveillance ze luewen, mä et ass e ganz wichtegt Instrument well et muss ee relativ vill Zäit do investéieren an et ass eng relativ komplex Struktur, well och déi Sàrl SECS ass net esou evident, well et si jo am Fong zwou Gesellschaften. Déi eng Gesellschaft patronéiert déi aner, déi aner exekutéiert, fir dat elo ganz einfach ze soen. Voilà, a wéi gesot nach eng Kéier e ganz häerzleche Merci un d'Kollegen, och un de Schafferot fir dat Vertraue wat si dem Conseil de surveillance ginn hunn an domat wëll ech

awer da meng Interventioun hei ofschléissen an lech Merci soen."

Buergermeeschter Lydia Mutsch (LSAP): „Merci, Här Weidig an och alle Virriedner. Ech si frou, dass mer déi positiv Attitude behalen hu ronderëm d'Sudstrom. Dat ass richtig. All déi Remarquen déi gemaach gi sinn déi si fundéiert an ech hunn elo selwer keng allgemeng Remarque ze maachen. Ech géing soen, et wieren nach e puer punktuell Saachen déi den Här Huss sech notéiert hätt, esou dass ech him d'Wuert géing gi fir den Ofschloss vun der Diskussioun."

Schäfte Jean Huss (DÉI GRÉNG): „Jo, ech wëilt och allen Intervenante Merci soe fir hir Beiträg, déi allegueren insgesamt ganz positiv a ganz konstruktiv waren. Ech schléissen do net nëmmen d'Majoritéitssprecher an, mä ausdrécklech och d'Oppositounssprecher, déi wierklech ganz positiv a konstruktiv Beiträg gemaach hunn. Wat fir eis natierlech och eng Konfirmatioun ass als Schafferot, dat mer esou falsch an eiser Politik, an eiser Energiepolitik net kënne leien. Ech mengen, wa mer eng falsch Energiepolitik géife maachen, da géife mer vun der Oppositoun der laanscht d'Bake kréien. Vu datt mer hei méi insgesamt positiv a konstruktiv ënnerstëtzt gi sinn, mengen ech, datt mer op deem Wee dee mer hei amgaange sinn ze goen, datt mer do also kënne gudde Gewëssens weidergoen an no vir kucken.

E puer Remarquen awer just zu Detailfreen. Den Här Codello huet gemengt et wier wichtig, datt och d'Finanzkommission regelméisseg mat deene finanzielle Froe géif agebonne ginn a konfrontéiert ginn. Dat ass selbstverständlech. Et ass net nëmmen d'Energiekommission, et ass jo och ëmmer e budgetären an e finanziellen Aspekt, ech mengen dat ass kloer. Dir hutt och déi méiglech Synergie mat Sudgaz ugeschwat. Do sinn der e puer heibannen déi op dee Problem vu Sudgaz higewisen hunn. A mengen Ae berechtechterweis higewisen hunn, woubäi een allerdéngs d'Fro muss stellen, datt mer do net eleng Décideur sinn. Mir si mat iwwer 40% Haaptactionnaire an et kann een also kucken, wat fir eng Synergien een tëschent Sudstrom a Sudgaz mécht. Mir wäerten dat och probéieren ze maachen, mä dat wäert awer och Diskussiounen mat deenen aneren Actionnairen, dat heescht mat deenen anere Gemengen déi Member a Sudgaz sinn, bedingen, an ech géif soen, mer sollen dat op eng roueg Aart a Weis ugoen. Dat heescht, esou ugeoe wéi mer déi heiten Approche elo ugaange si fir Sudstrom

eng nei Roll ze ginn. Ech mengen, esou solle mer och kucken, inwiewäit datt mer kéinte mat Sudgaz zesumme schaffen. Dat kann ee jo och schrëttweis opbauen, esou Synergien. Et kéint sech erginn, souguer mëttlerfristeg, datt ee kéint iwwert eegen Escher Stadtwerke wéi et se als Modell an Däitschland gëtt, datt een och doriwwer kann an den nächste Joeren diskutéieren. Ech soe just, komm mir gi Schrëtt fir Schrëtt vir. Mir brauchen net alles an engem Joer ze maachen, mä ech mengen d'Zilrichtung déi soll schonn an esou eng Richtung goen, well wann een natierlech mat aneren zesumme sech deet an eng Synergie oder an engem gemeinsame Stadtwerk, kritt een natierlech iwwert dee Wee och méi Poids. Wat net onwichtig ass fir kënne nach méi autonom a méi couragéiert no vir ze kucken.

Den Här Bernard huet och am Prinzip eis Politik hei ënnerstëtzt. Zu Recht huet hie sech gewannt géint d'Privatiséierung, wat och den Här Baum an aner Leit hei gemaach hunn. Mir haten effektiv Recht wéi mer dee Wee gaange si virun e puer Joer fir net ze privatiséieren, mä an déi dote Richtung ze goen an, Här Codello, natierlech si mer, ech hat Haaptactionnaire gesot, ech hat awer och op där anerer Säit 100%teg gesot, dat heescht also mir sinn eenzegen Actionnaire mat 100% Besëtzt dervun.

Ech wollt dem Här Bernard awer nach soen, datt hie mech op engem Punkt falsch verstanen hat. Do muss e Mëssverständnis virleien. Ech hu gesot, op där enger Säit, datt et ze erwaarde wier, esou wéi d'Präisevolutioun ass beim grénge Stroum op de Boursen, op dem Marché mat de Boursen, datt ze erwaarde wier, datt an den nächste Joeren et net zu Präissteigerunge géif kommen, mä éischer datt d'Tendenz eventuell liicht no ënne géif goen. Ech hunn awer ëmgekéiert gesot, an dat ass dat, wou ech och vun Energiearmut geschwat hunn, ech hunn ëmgekéiert gesot, datt de Risque ganz grouss ass, an net nëmme wéinst deem, wat elo den Här Zwally um Schluss gesot huet, wéinst deenen internationale Konflikter, op déi hien higewisen huet, Mali an esou virun oder Algerien, mä Här Zwally, dat betrëfft vill manner déi sougenannte regenerativ Energien. Dat betrëfft haaptsächlech d'Präisser vu Pétrol a Gas, déi riskéieren duerch esou Konflikter nach zousätzlech an d'Luucht ze goen, woubäi een awer muss soen, datt et och objektiv Ursaache gëtt ouni déi dote Konflikter. Ganz einfach um Niveau vum 'Peak Oil', dat heescht um Niveau dovunner, datt de Pétrol, - et sinn zwar nach ëmmer Quelle vu Pétrol do déi

och ugebuert ginn. De Problem ass awer, datt se meeschtens net méi esou gutt erreechbar sinn a vun dohier méi deier ginn an datt eleng och schonn ouni esou international Konflikter, déi de Präis an d'Luucht driewen, datt och onofhängeg vun esou Konflikter also, de Präis vum Pétrol an deene nächste 5, 10, 15 Joer tendenziell wäert weider steigen. A vu datt de Gaspräis dorunner gekoppelt ass, natierlech och d'Gaspräisser. Also gëtt et objektiv Grënn fir ze kucken, fir och aus deene Grënn méi ze goen a Richtung vun Energieeffizienz an Energiespueren engersäits an engem schrittweisen awer couragéierten Ëmklammen op regenerativ Energien, ob dat da Wandkraaft ass, ob et Biomasse oder d'Photovoltaik oder d'Solarthermie ass oder Kombinne vu Béiden oder nach aner. An do kann ech lech soen, mä déi Etude déi gemaach gi war vu Goblet/Lavandier, 2003 muss dat gewiescht sinn, also viru ronn 10 Joer also, do waren eng Rei interessant Données dran. De Problem ass awer, an deene leschten 10 Joer sinn esou vill nei Entwécklungen, technologesch Neientwécklungen komm, souwuel bei der Wandenergie wéi bei der Photovoltaik, bei Biomasse an esou virun, datt et nützlich war, elo 10 Joer duerno, zwou nei Etudë maachen ze looschen, déi eis da präzis Données solle kënnen ginn, wat hei um Escher Territoire ka gemaach ginn am Beräich vun erneierbaren Energien, am Beräich och vun der Mobilitéit, wou de Schaffen Henri Hinterscheid an den nächste Wochen oder nächsten 2,3 Méint lech och eng Rei Neierunge wäert virstellen, wat eise Fuhrpark ubelaangt. Net nëmmen Elektromobilitéit, mä och wat eise Fuhrpark insgesamt ubelaangt, an och a Richtung vun der Energieeffizienz vun de Gebaier. An do kommen ech zrëck op e Punkt, dee vun 2, 3 Leit ugeschwat ginn ass. Ech mengen effektiv, datt mer mat de Bénéficer vu Sudstrom haaptsächlech, ech soen haaptsächlech, niewent der Konstituierung vun engem Kapitalstack, haaptsächlech erneierbar Energie-Produktioun sollte fördern an datt d'Effizienz vu gemengeneegene Gebaier effektiv haaptsächlech weider, wéi et bis elo de Fall war, iwwert de Gemegebudget soll lafen. Woubäi ech nach eng Kéier soen, dat ass en Aktiounsplan vu 5, 10 Joer, an dat gëtt dann deier fir eise Gemegebudget. Mä dat muss mer maachen, well dat, wat mer net maachen, dat wäert eis herno op de Kapp falen, wann d'Präisser vum Pétrol a Gas wäerten an d'Luucht goen. Also ass et eng wichteg Initiativ och hinzugeen, iwwert eise Gemegebudget a Richtung vu Gebaisanierung, Gebaisolatioun an

esou virun ze investéieren. Ee Projet, dee mer jo wëlle maachen, ass jo zB hei am Gemengegebaier selwer mam Daach, fir nëmmen ee Beispill ze zitieren. Ech mengen, do hutt Dir richteg Saachen hei ugeschwat, mä mir wëlle ganz kloer op déi doten Aart a Weis déi dote Saachen ugoen.

Ee Moment ass hei och gesot ginn, ech mengen et war den Här Baum, datt een och soll kucken, sech regional Gedanken ze maachen. Bon, do muss een natierlech oppassen, Sudstrom ass a priori eng Escher Firma, wat awer net verhënnert, datt een natierlech kéint och mat Nopeschgemengen evaluieren, kucke wat méiglech wier an deem dote Beräich, vläicht fir muenches gemeinsam ze maachen. Et kéint sech jo erginn, datt et méiglech wier e Wandpark vläicht, net onbedéngt eleng hei zu Esch ze maachen, mä datt dat och vläicht e regionalen oder en iwwerregionale Projet kéint ginn, wou mer kéinten dra matmaachen. Dat kéint natierlech sinn, mä d'Prioritéit läit hei op eise eegene Gebitt hei, op eise eegene Escher Gebitt.

De Martin Kox huet geschwat, richtegerweis gesot, datt Esch an deem Beräich, awer net nëmmen, och an aner Beräicher, an deene vergaangene Joeren eng Virreideroll och schonn am Kader vun deem vergaangene Schäfferot gespilt huet. Dat ass evident richteg an ech mengen, dat, wat mer hei wëlle maachen, geet jo genau an déi Richtung fir virun déi Virreideroll ze spillen an déi Virreideroll nach auszebauen.

Den Här Zwally huet e klengen Detailpunkt nach opgeworf op deen ech him och wollt äntweren. Dat ass déi Geschicht vu Leitungen déi oberirdesch verlafen, fir déi schrittweis och ënnert de Buedem ze kréien. Här Zwally, ech si selwer perséinlech mat där Fro konfrontéiert, well och bei mir a menger Strooss lafen d'Leitungen nach oberirdesch an dat gesäit guer net schéin aus. De Punkt ass allgemeng natierlech dee vun der Planifikatioun vu Stroossen. Dat heescht, et gëtt jo eng ...

(allgemengt Gespréich)

D' Orientierung, fir Leitungen ënnert de Buedem ze leeën, ass eng Orientierung, déi mer an den nächste Joeren och wäerte versichen unzgoen a progressiv ze maachen. Et ass allerdéngs esou, datt een do muss kucken, bei wat fir enge d'Stroosseprojete souwisou muss renoviert ginn, neie Waasserleitungen oder aner Leitungen, déi do mussen geluecht ginn, datt een dat zesumme mécht. Net datt een eng aner Kéier oprappt fir d'Waasserleitungen, eng Kéier oprappt fir oberirdesch Leitungen ënnerirdesch ze

leeën. Dat heescht, do muss e gemeinsam Konzept vun eise Servicer do sinn, an dat wäerte mer kucken op déi Aart a Weis ze léisen, an datt dat vläicht an e puer Joer der Vergaangenheet wäert ugehieren.

Wat eis Etuden ubelaangt, déi Dir ugeschwat hutt, Här Zwally, ass et selbstverständlich, mer mussen elo ofwaarden, wat do ...

(Tëscheruff vum Här Hinterscheid)

Nee, ech hu jo elo just gesot dat muss mer zesumme maachen. Wat elo déi Saach ubelaangt vun – elo hutt Dir mech duerchernee bruecht – vun den Analysen, a wéi eng Richtung datt mer mat deenen Etudë ginn. Bon, mir mussen elo ofwaarden, bis déi Etuden um Dësch leien. An ech mengen, déi Analysë mussen dann diskutiert ginn, dat ass evident, mä dat wäert bis Enn Februar daueren, fir dat kënnen ze maachen. Dir musst jo dobäi wëssen, fir dat do sérieux kënnen ze maachen, beispillsweis um Niveau vun der Energieeffizienz oder Energiespueren, brauch een natierlech aus de Gemengeservicer genügend offiziell Date vun Erhiewungen. An da mussen natierlech aus all deene verschiddene Servicer, mussen déi Leit, déi d'Etudë maachen, mussen déi d'Date kréien, an dat ass en Exercice deen eng Idee a Verspéidung geroode ass. Mir mengen awer, datt mer déi zwou Etudë bis Enn Februar wäerte kënnen um Dësch leien hunn, fir se dann och kënnen ze diskutieren.

Dat wat den Här Weidig gesot huet – hien huet geschwat vum Klimapakt – ass et natierlech esou, datt mer wäerte versichen, dës Entwécklungen och an de Kader vum Klimapakt eranzesetzen. Déi eng Etude, déi mer maache looschen, déi bezitt sech zu engem Deel doropper, an och inwiewäit datt déi Aktiounspläng, déi mer maachen, op deene verschiddene Gebitter, eben an de Klimapakt erapassen. Do kann een dann an deene verschidde Ressorte Punkte kréien, et gëtt esou e Punktesystem, wou een da Subside ka kréien, a mer wëllen natierlech profitieren vun deem, wat d'Regierung proposiert an hirer Energiepolitik, fir och an deem Sënn vun de staatleche Subventionen gehollef ze kréien, fir an déi do Richtung ze goen. Ech mengen déi Sue wäerte mer net lénks oder riets leie looschen. Vun deene Suen, déi mer aus dem Klimapakt kënnen kréien fir eis Aktiounen, wäerte mer selbstverständlich profitieren.

An dann zum Schluss nach den Här Weidig, deen dee wichtige Rôle ervirgehuewen huet vum Conseil de surveillance, wéi e fonctionnéiert a wéi en de Schäfferot beréit a senger Politik. Ech

mengen dat war eng ganz wichteg Aufgab. Ech war jo 2, 3 mol mat dobäi bei deenen Entrevuen, déi mer tëschent dem Conseil de surveillance a Sudstroum haten, an ech mengen, fir domatter ofzeschlëssen, Här Weidig, och wa vläicht am Ufank e wéineg Kommunikatiounsproblemer a vläicht Mëssverständnisse geherrscht hunn, da wëll ech awer haut soen, wat erauskënnt, wat hannen zur Päif elo erakomm ass, wat am Budget och elo um Dësch läit a wat vu Sudstroum aus gebuede ginn ass, ech mengen, dat ass ganz positiv. An do hu mer wëlles, souwuel de Membere vum Conseil de surveillance Merci soen, mä och dem Här Ady Emering an dem Här Schockmel, déi Sudstroum representéieren, fir déi gutt Aarbecht, déi si gelescht hunn an ech mengen wa mer esou viru fueren, da gëtt d'Escher Energiepolitik net nëmmen eng nach méi ekologesch, mä da gëtt se och eng, da bleift se eng sozial a si ass och ëmmer eng, déi diskutéiert gëtt, déi transparent an demokratéisch diskutéiert gëtt. Ech mengen dat kënnt der Escher Bevëlkerung an den Escher Infrastrukturen zu gutt. Merci.“

Buergermeeschter Lydia Mutsch (LSAP): „Merci, Här Huss. Ech géng mengen, dass all Conseiller duerch déi Diskussioun déi mer haut konnte féieren, elo komplett informéiert ass iwwer Sudstroum. All Informatiounen iwwert d'Zukunft an d'Perspektive vu Sudstroum konnt novollzéibar matgedeelt kréien an ech géng all déi rassurieren déi gesot hunn, mir misste regelméisseg den Informatiounsstand hei oprecht erhalen, rassurieren, mir wäerten dat maachen. Dat ass e ganz wichtige Punkt an en attendant schlësse mer dat da fir haut of. Déi heiten diskutéiert Volet waren net mat engem Vote verbonnen. An dowéinst kënne mer direkt bei den nächste Punkt iwwergoen.“

5) Mise en place d'un service d'appel d'assistance „Help24“ aux personnes résidant sur le territoire de la ville:
- information
- convention avec le réseau HELP asbl; décision

Buergermeeschter Lydia Mutsch (LSAP): „Dat ass eng Konventioun déi lech eigentlech soll virgestallt gi vun der Madame Spautz, déi awer haut net ka kommen, dofir géng ech dat an hirem Numm iwwerhuelen. Et ass eng Konventioun déi mer ofzeschlëssen hu mat Help. Eigentlech sollten déi Konventiounen

schon am Virfeld operationell sinn a signéiert ginn, mä duerch e Stierffall, an zwar dee vum President, den Här Castegnaro, konnten déi Konventiounen net méi signéiert ginn an dowéinst gouf et och dee Renouveau deen als Suite déi heite Konventioun huet, wou mer dann och am deem Sënn konnten awer Neierunge mat aflësse loosse, well mer elo nach méi performant Méiglechkeete fir déi Leit kënne offéieren déi de Besoin vun deene Strukture schon an der Vergaangenheet an Usproch geholl hunn oder sech dofir interesséieren se an Zukunft an Usproch ze huelen.

Et geet tatsächlech ëm e Service d'appel d'assistance „Help24“. Dat ass e Service deen offéiere mir mat Help zesummen den eelere Leit, well et ass e Partenariat dee mir mat hinnen hunn als Stad Esch, deenen eelere Leit oder deene kranke Leit oder deene Leit déi dépendant sinn. Eng Permanence d'assistance téléphonique an och e ganze Service deen do rondrëm dréit. Dee Service ass disponibel 24/24, 7 Deeg an der Woch, d'ganz Joer duerch. Also dat ass e Service dee keng Vakanze kennt an och keng Weekender. An et ass och e Service deen en Agreement huet vum Ministère de la Famille et de l'Intégration. All Service d'appel d'assistance externe esou wéi et sech och passt.

Wat sinn d'Konditiounen fir dass ee vun deem Service hei ka beneficiéieren. Majo, et muss een um Territoire vun der Stad Esch wunnen. Et muss ee sech an enger lwwergangszäit oder permanent an enger Situation d'isolement à domicile befannen. Dat heescht et gëllt et net elo onbedéngt fir déi Leit déi e kleng Bobo hunn a mat 4 anerer an enger Famill liewen. Oder konfrontéiert ass mat enger Perte d'autonomie physique oder psychique wou e Sécherheetsrisiko bestoe ka wann een net mat Zäit ka reagéieren wann en Defizit optaucht.

Wéi eng Prestatioun beinhalt dëse Service? Esou wéi mer gesot hunn, dass et e Service ass deen d'ganz Joer ronderëm d'Auer fonctionnéiert, gëllt dat natierlech och fir d'telefonesch Erreechbarkeet. Dat géng jo net goe wann ee géng soe jo, mä et geet zwar d'ganz Joer awer net an der Mëttesstonn. Also et ass natierlech och de ganzen Dag wou dee Service ass. Et ass e Personnel qualifié dee fir déi Permanence zoustänneg ass. Déi Prestatioun beinhalten och all administrativ Démarchen. Dee Service beinhalt och d'Installatioun vun den techneschen Apparaturen a Präsenz vun de Clienten wat och erlaabt dann, dass wirklech du sur mesure do ka gemaach ginn. Et ass och e Suivi technique an en Entretien vun den Apparater virgesinn. Informatiounen

a personaliséiert Berodung. Dann och en Info éducative Volet, entweder duerch Informatiounsveranstaltungen oder och um Niveau domicile. Also dass kann déi Berodung doheem gemaach gi wa keng aner Méiglechkeete bestinn oder wann natierlech déi Versammlungen net regelméisseg genuch stattfanne kënnen, fir dass jiddweree sech renseignéiert.

Dann d'Gestioun an d'Koordinatioun vun deem ganze Projet. D'Gestioun du stock, de Montage, den Démontage an esou weider. Dat heescht, et ass e ganz kompletten an all ëmfaassende Service. Ausserdeem iwwert d'Standardprestiounen kann Help24 dann och op Demande nach eng ganz Gamme vun zousätzleche Solutiounen ubidden an do kéint een da vu Beweegungsmelder iwwer Brandschutz bis hin zu Chemins lumineux fir dass een eng Orientatioun innerhalb vun engem Logement ka kréien oder och Détecteur de chute oder Balise multimédia oder e Système sécurisé, dass eng Dier kann automatesch opgoen iwwer Bluetooth. Do gëtt et ganz vill Saachen, déi awer dann eng supplementar Demande beinhalten an net zu der Standardausféierung gehéieren.

Dir hutt och am Artikel 4 vun där heiter Konventioun d'Tarifs de base stoen. Vu dass mer beim Punkt virdru vu soziale Präisser geschwat hunn, géng ech mengen, op alle Fall ass dat d'Meenung vum Schäfferot, dass mer hei och vu soziale Präisser kënne schwätzen. Eng Installatioun kascht beispillsweis 120€ an et huet een da Frais mensuels fir d'Locatioun, den Entretien, de Raccordement an esou weider vu 40€. An dann ass d'Visite à domicile, all Zorte vun Informatiounen, Conseil, Suivi, dat ass natierlech am Präis mat dran. An dann hutt Dir och déi Präisser déi dofir do si fir de Système de base d'appel assistance mobile et portable um GSMs-Réseau, mat Repérage GPS, dee läit bei 65,5€. An dann d'Frais mensuels fir den Entretien technique fir de Système de base mobile.

An déi Tarifikatioun déi ass och partie intégrante vun där heiter Konventioun an déi gëllen dann och fir d'Durée vun engem Joer, genee wéi och déi lafend Konventioun an zwar vun engem Mount nodeems mir d'Approbatioun vum Gemengerot kruten, ee Mount duerno leeft déi heite Konventioun un a mir fanne als Schäfferot, dass dat heiten eppes ganz Wichteges ass, eppes ganz Utiles. Ech hunn elo net d'Chiffre virleien, vläicht hätt d'Madame Spautz déi gehat, ech weess dat net, wéi vill Leit elo scho Beneficiaire dovu sinn. Ech weess dat net. Dat wier interessant nozekucken, mä op alle Fall ass dat e Service dee sech fir eng

sozial engagiert Stad wéi mir et sinn, gehéiert an d'fir géng ech lech recommandéieren dëser Konventioun Är Zoustëmmung ze ginn.

D'Madame Bofferding hat sech schonn am Virfeld bei mir gemellt an d'Madame Hildgen direkt duerno.“

Taina Bofferding (LSAP): „Merci, Madame Buergermeeschter. Ech wëll dozou eppes soe well ech iwwerzeegt sinn, dass déi Konventioun eng ganz gutt Saach ass a mir hei eppes fir eis Escher Biergerinnen a Bierger maachen, wouvun eng ganz Rëtsch Leit wäerte profitéiere kënnen. D'Offer un der Technologie à domicile gëtt domatter hei zu Esch ausgebaut. Se gëtt méi grouss gemaach. De John Castegnaro hat sech beméit mat Help deemools an der Funktioun vum President a mat der Croix Rouge zesummen dës Déngschtleeschung den Help24 an d'Liewen ze ruffen, fir dass eben d'Clienten vum Help nach méi Servicer kënnen ugebuede kréien a fir dass och eis Escher Biergerinnen a Bierger méi e grouss Choix hunn, well bis elo ebe just ee Réseau do ass, deen dat ugebueden huet.

Ech begrëissen et och, dass dës Konventioun mat den Delegatiounen zesummen ausgeschafft ginn ass. Ech wëll awer och ervirsträichen, dass et weder dem Réseau Help nach der Gemeng mat dëser Konventioun drëms geet de Réseau vum Hëllef Doheem ze verdrängen. Mä ganz kloer ginn hei d'Clienten vum Help viséiert, dass och si déi technesch Moyenen, déi Méiglechkeeten eben zur Verfügung gestallt kréien.

D'Avantagë vum dësem System an den neien Technologie bestinn ënner anerem doranner, de Leit den Alldag ze vereinfachen a se an hirer Autonomie ze ënnerstëtzen, esou dass si hiren Aktivitéiten nach ëmmer kënnen nogoen. Ech hu geliest, dass Help24 nach zousätzlech Servicer wéi e Rauchmelder, Ouvre porte à distance an och de Système d'alarme mat Tirette ubitt a wëll och nach eng Kéier soen, dass domat net nëmme d'Leit vum drëtten, véierten Alter ugeschwat gi fir déi Servicer kënnen an Usproch ze huelen, mä och Leit zum Beispill mat enger Behënnung kréien esou d'Méiglechkeet awer doheem an hirer Wunneng oder an hirem Ëmfeld bei der Famill kënnen ze liewen a sech dann esouwäit et eben hir Moyenen zou loosse, sech och kënnen fräi ze beweegen. An duerfir fannen ech dat heiten eng ganz gutt Saach a ginn do och meng voll Ënnerstëtzung fir de Projet, respektiv fir dës Konventioun. Merci.“

Buergermeeschter Lydia Mutsch (LSAP): „Merci, Madame Bofferding. Madame Hildgen.“

Annette Hildgen (CSV): „Merci, Madame Buergermeeschter, et ass elo grad hei ronderëm den Dësch eng Bemierkung gefall, datt d'Madame Bofferding geschwat huet an ech geschwat hunn, sech gemellt hunn, datt gesot ginn ass, aha et sinn d'Fraen déi sech duerfir am meeschten interesséieren. Ech wëll dat awer ...“

Daniel Codello (LSAP): „D'Männer lauschtere méi interesséiert no.“

Annette Hildgen (CSV): „Ech wëll net ënnerbrach ginn, Här Codello, an ech stellen dat awer richteg, well effektiv ass d'Haaptlaascht vum Versuerge vun eelere Leit, läit nach ëmmer op de Schëllere vun deenen Dammen, de Fraen déi doheem sinn. Dat wëll ech awer elo mol nach dohinner stellen. Mir hunn et awer guet net, Madame Bofferding, esou schlëmm opgeholl. Ech mengen et ass interessant, dass mir zwee eis duerfir interesséieren, wat haaptsächlech mat deenen ale Leit geschitt.

Selbstverständlech si mir als CSV heimat d'accord. Mir fannen dat eng ganz gutt Saach, well vun alle Leit déi dépendant sinn, wann een dat kann esou soen, et ass fir mech e ganz schlëmm Begrëff fir ze soen, ech sinn elo ofhängeg. Dat si Leit déi bis elo autonom waren duerch Krankheet, respektiv duerch soss en Ëmstand, sinn déi op eemol déi Leit, kommen déi an d'Ofhängegkeet. Et si ganz vill Leit déi et awer nach eleng doheem sinn. Zwee Drëttel vun alle Leit déi mussen betreit sinn, déi ginn nach ëmmer doheem an hiren eegenen Haiser oder an hiren Appartementen ginn déi nach ëmmer versuergt. Wann een dat héich rechent, da gëtt dat eng ganz grouss Zuel vu Leit déi nach doheem sinn. Et sinn och Leit déi hu keng Plaz oder fannen net esou séier eng Plaz. Wann eng Urgence kënnt fir an en Altersheim ze goen. Et sinn awer och aner Leit déi wëllen net an en Altersheim goen an ech mengen och dat muss ee respektéiere fir ze soen, déi Leit déi wëllen esou laang doheem bleiwe wéi et nëmme geet, dat ass ganz legitim fir sech dat virzustellen.

An et ass och interessant fir ze kucken wat elo nei ugebuede gëtt. An do hunn ech just e bësselche Bedenke wann ech déi technesch Installatiounen kucken, do froen ech mech effektiv, ob d'Leit alleguerten esou begaabt si fir dat ze verstoen an ech mengen, selbstverständlech kréien déi

Leit herno hoffentlech, ginn déi e bësselchen instruéiert fir ze léiere mat deenen Instrumenter ëmzegoen, well soss hätt dat och dee Moment kee Wäert. Datt si zum Beispill Bluetooth hunn, et si vill Leit déi dat net wëssen, well mir dierfen ni vergiessen, déi Leit déi elo an d'Dependance kommen, dat sinn effektiv Leit déi schonn e gewëssenen Alter hunn, respektiv déi nach virdru mat deene modernen Informatiounstechnologie guer net esou bekannt sinn.

Wat mer awer als CSV och nach hei wëllen an d'Diskussioun werfen, dat ass déi Parkplazen déi net do si wann Help respektiv Hëllef Doheem oder soss eng Organisatioun déi doheem Soins à domicile mécht, wann déi sech deene Leit unhuelen. Do kréie mer ëmmer erëm Reklamatiounen wou gesot gëtt, mir kommen, mir hunn nëmme esou vill Zäit fir eis mat deem eenzelne Patient ofzeginn, well mir alleguerte wëssen, et ass net nëmme een dee muss betreit sinn, mä déi Zäit déi zur Verfügung steet fir déi verschidde Leit ze versuerge an no hinnen ze kucken a Soinen ze ginn, déi ass ganz begrenzt. Et ass op eng Manéier schued, well d'Leit waarde jo drop, si gamsen drop, datt do ee kënnt an dee mat hinne schwätzt, dee sech e bëssen ëm si bekëmmert. An da kommen déi Leit gefuer, se hunn alleguerten en Auto, dat ass jo alles tiptop, anescht géif et jo och net goen a si fanne keng Parkplaz. Dat heescht da fuere se 3, 4 mol deemno wéi et ass, mussen se ronderëm de Block fuere bis se eng Parkplaz fannen déi relativ no beim Patient ass, ech nennen et elo mol Patient, déi Zäit geet awer verluer vun der Zäit déi dem Patient zur Verfügung steet. An elo géife mir als CSV proposéieren, datt eis Servicer, déi Soins à domicile maachen, eventuell och kéinten zréckgräifen op déi Parkplaze vu Behënnerten. Et ass vläicht e bësse risikant, well déi Leit déi bleiwe maximal eng Véierelstonn, 20 Minutten, an da mussen déi Leit erëm weiderfuere. Et wier vläicht ze iwwerdenke fir ze soen, ass dat eng Méiglechkeet fir deene Leit eng Parkplazméiglechkeet no beim Patient ze ginn, well et ass guer net flott, wann déi Leit mussen ronderëm rennen. Ech hunn dat scho gesot, also et ass fir ze iwwerdenke fir dat mol ze maachen.

Dann ass et, wat Behënnerteparkplazen ubelaangt, géife mir lech och nach proposéiere fir do mol eng Evaluatioun ze maachen, ob genuch Behënnerteparkplazen deene respektive Quartieren zur Verfügung stinn. Et sinn och Behënnerteparkplazen déi gi geschafen op Demande hi vun engem Patient deen op eemol Dependant ginn ass, deen déi Parkplaz

brauch, natierlech et ass net seng Parkplaz. Dat ass ëmmer bei de Leit e bësse komplizéiert, dee Behënnerte hätt gären eng Parkplaz viru senger Dier. Dat ass jo net machbar. Hie mengt och dat wier seng Parkplaz. Nee, dat ass d'Parkplaz fir jiddwereen deen e Behënnertestatut huet, dee ka sech op déi Parkplaz stellen. Dat kënnt heiansdo zu Diskussiounen well d'Leit dat net verstinn. Wat natierlech ass, hu mer der a) genuch? Mir géifen dat nach eng Kéier proposéieren. A mir hätt gären an absehbare Zäit mol eng Evaluatioun fir ze kucke wéi et och mat eisen neie Quartieren ass déi elo geschafft ginn. Ob do u Behënnerteparkplaze geduecht gëtt? An da sinn och Leit déi stierwen. Leit zum Beispill Patient deen eng Parkplaz relativ no bei sengem Haus huet, dee fällt op eemol ewech, ob dat nach ze vertrieben ass, datt do nach eng Behënnerteparkplaz bleift, wann eventuell an der Nopeschstrooss och nach aner Behënnerteparkplaze sinn? Dat wieren déi Suggestiounen déi mir géife maachen. Merci."

Buergermeeschter Lydia Mutsch (LSAP): „Merci, Madame Hildgen. Den nächsten agetroene Riedner ass den Här Bernard."

Zénon Bernard (KPL): „Merci, Madame Buergermeeschter. Ech kann d'Madame Hildgen berouegen, heibannen ass keen dee sech net fir deen dote Problem interesséiert. Et kann ee sech awer och heiansdo un dat Spréchwuert halen, an domat ginn ech mäin Accord zu deem Projet hei „qui ne dit mot, consent“. Ech soen lech Merci."
(Allgemeng Zoustëmmung)

Buergermeeschter Lydia Mutsch (LSAP): „Da kéinte mer zur Ofstëmmung kommen."

Conseillers présents:

M. Marc Baum – M. Zénon Bernard – Mme Taina Bofferding – M. Daniel Codello – M. Marco Goetz – M. Mike Hansen – Mme Annette Hildgen – M. Jean Huss – M. Théid Johanns – M. Martin Kox – Mme Lydia Mutsch – M. Jean Tonnar – M. Paul Weidig – M. Everard Wohlfarth – M. André Zwally
Le Conseil Communal approuve à l'unanimité la convention signée entre la ville et le réseau HELP asbl.

6. Relevé et rôle supplétif de l'impôt foncier pour les exercices 2010, 2011 et 2012; décision

Buergermeeschter Lydia Mutsch (LSAP):

„De Punkt 6, dat ass de Relevé an de Rôle supplétif vum Impôt foncier fir d'Joeren 2010 – 2012. Do geet et ëm d'Zomm vun 9.796 € an ech géing lech bieden deem Är Zoustëmmung ze ginn, fir dass mer déi an d'Gemengekees kënnen eraféieren. Au vote."

Conseillers présents:

M. Marc Baum – M. Zénon Bernard – Mme Taina Bofferding – M. Daniel Codello – M. Mike Hansen – Mme Annette Hildgen – M. Jean Huss – M. Théid Johanns – M. Martin Kox – Mme Lydia Mutsch – M. Jean Tonnar – M. Paul Weidig – M. Everard Wohlfarth – M. André Zwally
Le Conseil Communal approuve à l'unanimité le relevé et rôle supplétif de l'impôt foncier précité relatif aux exercices 2010, 2011 et 2012.

6 B. Autorisation d'ester en justice; décision

Buergermeeschter Lydia Mutsch (LSAP):

„Mir kéimen dann zu deem Punkt dee mer nach op den Ordre du jour bäigeholl haten an ech géing dann de Gemengesekretär froen ob hien dat kéint verdeelen an den Här Tonnar géing eis Explikatiounen dozou ginn."

Schäffe Jean Tonnar (LSAP): „Jo, et geet hei drëms, dass mer Propriétaire um Boulevard Kennedy si vum Rez-de-chaussée a vum Rez-de-jardin, dat heescht deen Deel vum Gebai deen ënnen an de Gaart geet a wou mer eng Crèche vum Cockerills Park hunn a wou zënter Joeren immens Malfassanten, haaptsächlech Infiltratiounen vu Waasser sinn. Während Joeren ass eis mëndlech versprach gi vum Fong, deen dat Gebai deemools baue gelooss huet, dass dat alles géif behuewe ginn. Eis Architekten waren, ech weess net, dosende mol do an an der leschter Generalversammlung vun där Crèche, do hunn ech da selwer kënne kucke wéi dat ausgesäit, an dat ass wierklech net ganz flott. Et ass voller Moisissure, et ass fiicht. D'Halschent vun deem Lokal ass net ze gebrauchen. Et muss ee wëssen, dass mer do Kanner dran hunn, kleng Kanner. Virun e puer Joer waren déi schonn eng Kéier erausgeholl ginn. Déi hu missten

um Boulevard Kennedy op enger anerer Plaz ënnerbruecht ginn an ech sinn net méi d'accord, fir dass einfach näischt geschitt vum Fong aus. Duerfir proposéieren ech fir dass mer eis Rechter do kënnen all halen, dass mer iwwert d'Gericht en Expert judiciaire froen. Dat gëtt e Référé, dat ass all Méinden an duerfir brauche mer awer déi Autorisation d'ester en justice an ech géif lech bieden där zouzestëmmen. Ech mengen, et kann ee laang Gedold hunn, mä et geet och op eemol duer. Déi Leit déi do schaffen, et ass déi fir en lesel gehale wa mir net reagéieren. Dat ass de Stand."

Buergermeeschter Lydia Mutsch (LSAP):

„Au vote."

Conseillers présents:

M. Marc Baum – M. Zénon Bernard – Mme Taina Bofferding – M. Daniel Codello – M. Marco Goetz – M. Mike Hansen – Mme Annette Hildgen – M. Henri Hinterscheid – M. Jean Huss – M. Théid Johanns – M. Martin Kox – Mme Lydia Mutsch – M. Jean Tonnar – M. Paul Weidig – M. Everard Wohlfarth – M. André Zwally
Le Conseil Communal autorise à l'unanimité le collège échevinal d'ester en justice.

7. Commissions consultatives; modifications; décision

Buergermeeschter Lydia Mutsch (LSAP):

„Beim Punkt 7 geet et drëm fir eisen Aval ze ginn engem Changement a verschidene Kommissiounen vu Säite vun der kommunistescher Partei an dat musse mer, wann Dir d'accord sidd, en bloc fir se alleguerte par Vote secret maachen."

Conseillers présents:

M. Marc Baum – Mme Taina Bofferding – M. Daniel Codello – M. Marco Goetz – M. Mike Hansen – Mme Annette Hildgen – M. Jean Huss – M. Théid Johanns – M. Martin Kox – Mme Lydia Mutsch – M. Jean Tonnar – M. Paul Weidig – M. Everard Wohlfarth – M. André Zwally
Le Conseil Communal procède par vote secret et approuve à l'unanimité les changements aux commissions consultatives.

8. Transactions immobilières; décision

Buergermeeschter Lydia Mutsch (LSAP):

„En attendant géng ech lech direkt d'Informatione gi vum Punkt 8. Dat ass just een Acte de vente dee mer hunn tëschent der Stad Esch an enger Sociéitéit an do geet et ëm en Terrain deen an den Non-newise läit. En Terrain vun 8 Ar an dat ass eng Procédure de soumission cachetée gewiescht, an deen Terrain geet iwwer fir 2.293.000 €. An dat ass en Terrain dee mir als Stad Esch verkaaft hunn un déi Sociéitéit. A wa mer de Vote ofgeschloss hunn, da kënnen mer och de Vote virhuelen iwwert dës Transactions immobilières. Transactions immobilières, au vote.“

Conseillers présents:

M. Marc Baum – M. Zénon Bernard – Mme Taina Bofferding – M. Daniel Codello – M. Marco Goetz – M. Mike Hansen – Mme Annette Hildgen – M. Jean Huss – M. Théid Johanss – M. Martin Kox – Mme Lydia Mutsch – M. Jean Tonnar – M. Paul Weidig – M. Everard Wohlfarth – M. André Zwally
Le Conseil Communal approuve à l'unanimité les transactions immobilières.

9. Contrats de bail; décision

Buergermeeschter Lydia Mutsch (LSAP):

„Et géng da virugoe mat Punkt, ah et ass 14mol Oui fir déi Modifikatiounen an de Gemengekommissioun vu Säite vun der kommunistescher Partei.“

Mir kéimen dann zu engem weidere Punkt vun der Madame Spautz, dat sinn d'Contrats de bail, 4 Stéck. Dir hutt se opgeléicht mat allen Detailer an ech géng lech bidden dës Contrats de location Ar Zoustëmmung ze ginn.“

10. Règlements de la circulation 10 bis) Parking résidentiel au quartier „Belval-Homecht“:

- information

- délimitation des secteurs de stationnement payant à caractère résidentiel; décision

- règlement-taxe concernant le stationnement payant; modification; décision

Buergermeeschter Lydia Mutsch (LSAP):

„Ma mir hunn dann de Punkt 10 Zirkulatioun. Dat sinn zum engen déi de Parking résidentiel Belval/Homecht d'Règlement de police, ah nee, dat ass beim Punkt 11. Ech ginn am beschten dem Mobilitéitsschaffen d'Wuert, well dee weess d'Reiefolleg besser wéi ech.“

Schäffen Henri Hinterscheid (LSAP):

„Jo, bon, ech menge mir hunn elo um Ordre du jour relativ si mer do gedréckt ginn duerch Evolutiounen déi sech um Belval maachen, notament d'Parkhaus um Belval. Dat ass zwar op der Suessemer Säit, dat vun der CFL gebaut gëtt, dat gëtt elo esou lues fäerdeg. A mer hunn d'Informatiounen, dass dat Parkhaus net gratis ass, mä payant gëtt. A well mer elo schonn en enormen Drock hunn, Parkdrock op Belval/Homecht an der ganzer rue de Belval mat deene klengen Parkingen déi do sinn, a scho laang d'Demande, zwar net offiziell, formal un de Schäfferot gedroe gëtt, datt do eppes misst geschéien, hu mer elo d'Décisioun geholl fir lech ze proposéieren och Belval/Homecht elo aus Urgencëgrënn de Parking résidentiel do ze installéieren, fir dass déi Leit net herno wierklech komplett erdréckt ginn, wann dat Parkhaus opgeet. Et gëtt also automatesch nach méi Verkéier dohi gezunn, an dass net de Quartier aus Käschtegrënn als Park & Ride benotzt gëtt, well deen anere P&R vun der CFL da payant ass. Mir hunn och intervenéiert bei der CFL, dass se dat sollen nach e bëssen no hanne post poséieren bis mir à même wäre reglementaresch dat en place ze setze wat mer hei amgaange sinn. Mir wëssen aus Erfahrung, dass déi Approbatiounszeit relativ grouss ass vun deene Reglementer. Mer brauchen och Zäit fir d'Horodateuren ze bestellen, ze installéieren. Wa mer e bësse Chance hunn, cadréiert dat openeen, mä dofir ass dann och elo d'Urgence fir lech dat ze presentéieren.“

Et ass relativ einfach. Also, et ass d'ganz rue de Belval mat deene verschiddenen Encochen déi reglementéiert si vun dem ënneschten Deel u wou dat éischt Haus steet, dat ass dat isoléiert Haus op der rietser Säit wann een eropsteet, wou en

Entrepreneur Büroen dran hat bis uewen do wou d'Agglomeratioun op en Enn ass, mat deene verschiddene Parkingen déi do sinn an der Mëtt vun der rue de Belval, ongeféier op der Héicht vum Betrib Decker-Ries a vun der OxyLux. Do sinn och déi Encochen déi do eragi mat reglementéiert.

Et ass näischt wat schrecklech dramatesch an nei ass. Et ass de Regime vum Parking résidentiel op een Deel vun der Stad ausgedeeent, wou elo net nëmmen eng Demande artikuliert gëtt permanent vun den Awunner, mä wou awer och mir duerch d'Evolutioun wou mer gesinn, festgestallt hunn, dass mer do missten elo aktiv ginn.

Dat zum Reglement, zum definitive Reglement vun der Modifikatioun vum Règlement général de la circulation.

Déi aner Verkéiersreglementer sinn d'Approbatioun vu provisoiresche Verkéiersreglementer. Och just gesot, et ass dat selwecht Taxereglement an dee selwechte Regime wéi soss an Esch.“

Buergermeeschter Lydia Mutsch (LSAP):

„Merci, Här Hinterscheid. Ech gesinn den Här Bernard an den Här Baum. Da fänke mer direkt mat deenen un.“

Zénon Bernard (KPL):

„Madame Buergermeeschter, fir d'éischt eng Remarque préliminaire. Ech sinn der Meenung, dass an Zukunft ee soll probéieren, dass och déi do Dokumentatioun an der Dokumentatioun erëmzefannen ass déi een heem geschéckt kritt, fir dass een och Zäit huet sech domat ze befaassen. Hei sinn elo 19 oder 20 Säiten, an et ass u sech kee Virwurf, et ass eng Suggestioun, dass ee soll versichen an Zukunft och déi do Dokumentatioun vläicht am Virfeld am Dossier ze hunn, fir dass ee sech besser kann domat bekannt maachen.“

Déi hei Saachen déi hunn 2 Voleten. Deen ee Volet, dat ass de Parking wéi den Här Schäffe richteg ënnerstrach huet, de Parking résidentiel, dee jo scho fonctionnéiert zum Deel.

Ech sinn der Meenung, dass dat u sech e gudde Prinzip ass. Ech sinn awer och der Meenung, dass ee soll vläicht an d'Richtung goen, wann ech gutt informéiert sinn, ass dat nach net de Fall hei, dass ee soll deenen eenzelne Leit déi déi Vignette hu vum Parking résidentiel, esou wéi an der Stad zum Beispill, autoriséieren an anere Quartiere vun der Stad Esch während enger oder zwou Stonnen och kënnen gratis ze parken. Dat huet an der Stad Lëtzebuerg verhältnisméisseg gutt fonctionnéiert. An et ass och an der Populatioun gutt ukomm. Dat ass deen ee Volet.

Deen anere Volet deen ech wollt ënnersträichen, dat ass dee vun der Taxereglementéierung vum Parking. Ech deelen do d'Meenung net vum Här Schaffen, dass do dat eng positiv Entwécklung ass. Ech sinn éischter der Meenung, dass dat net onbedéngt positiv ass fir de Commerce do uewen zu Belval, dee jo souwisou schonn an enger schwieriger finanzieller Situatioun allgemeng stécht, vu dass, loosse mer mol soen, d'Clienten net esou dohi lafe wéi ee sech dat hätt kënnen erwaarden. Wann natierlech elo de Parking payant gëtt, dann ass et esou, dass ech mengen, dass d'Situatioun sech net verbessert fir de Commerce do, mä éischter verschlechtert. Voilà, dat waren déi zwou Remarquen déi ech wollt maachen. Also resüméiert dat hei: Parking résidentiel, Jo, mat där Remarque déi ech gemaach hunn. Awer d'Taxenerhéijung, Nee."

Buergermeeschter Lydia Mutsch (LSAP): „Merci Här Bernard. Den Här Baum an dann den Här Zwally."

Marc Baum (DÉI LÉNK): „Jo, den Här Hinterscheid huet gesot, et wier näischt beweegend Neues, well et wier am Fong de Régime vum Parking résidentiel deen ebe just territorial géif ausgeweit ginn. Do muss een awer soen, et ass deen neie Régime dee mir virun 10 oder 11 Méint hei zu Esch votéiert hunn, op jidde Fall dat wat d'Tariffer an d'Zäiten a fir déi déi Tariffer gëllen, ugeet. Mir sinn och mam Prinzip vum Parking résidentiel averstane.

Mer sinn awer net averstane mat der Aart a Weis, mat deem sougenannten neie Régime vum Parking résidentiel an deenen domatter verbonnenen Auerzäiten an d'Tariffer. Och dat muss ee vläicht widderhuelen, wat och scho virun engem Joer gesot ginn ass, et gëtt guer keng Staffellung an deenen Tariffer. Et ass dee selwechte Montant, onofhängeg dovunner ob et zentrumswäit oder zentrumsno ass. A wéi Dir deen neie Régime agefouert hutt, do hutt Dir eis awer och versprach, datt e Bilan gemaach géif gi vun der Parkraumbewirtschaftung, deen Dir dem Gemengerot géift virleeën, well Parkraumbewirtschaftung jo verschidden aner Aspekter och huet, wéi zum Beispill d'Parkhaier. An ech géif dann och froen, nieft dem Wonsch deem ech mech uschlësse vum Här Bernard, datt mer dat doten och virdru schonn an der Mapp hätten, wier ech frou, wa mer dee Bilan dann eng Kéier géifen hei presentéiert kréie vum Här Circulatiounsschaffen. Merci."

Buergermeeschter Lydia Mutsch (LSAP): „Merci, Här Baum. Den Här Zwally."

André Zwally (CSV): „Jo, Merci, Madame Buergermeeschter. Ech denken, dass wat deen heite Punkt ubelaangt, op d'mannst wat d'Oppositioun ubelaangt, e Konsens do ass. Ech mengen deen zoustännege Schaffen, dee ka sech erëmhuele wann hien d'Mobilitéitskonzept elo virstellt op all déi Froen déi elo hei am Raum stinn. Ech wollt awer och soen, dass mer awer frou sinn, dass den Här Bernard eigentlech deen Deel dee mir am Wahlprogramm stoen haten, mat deenen zwou Stonnen, eis da komplett ënnerstëtzt huet. Ech wollt dat awer kloer hei soen, dass dat éiweg eng Fuerderung war vun der CSV, da kënne mer selbstverständlech dat voll ënnerstëtzen. Merci."

Buergermeeschter Lydia Mutsch (LSAP): „Merci, Här Zwally. Et si soss keng Wuertmeldunge méi do. Här Mobilitéitsschaffen."

Schaffen Henri Hinterscheid (LSAP): „Merci, ech huelen dat mat, dass d'Dokumentatioun virdru soll virleien. Ech kucke mam Sekretariat zesummen, a wann de Conseil mat d'accord ass, dass mer de Conseilleren, well dat heiansdo ganz voluminéis Dokumenter sinn, dass mer hinnen dat op hir Emailsadress, op hir Sitë setzen. Ech mengen da brauche mer awer net tonneweis Pabeier erauszedrücken. Ass de Conseil domat d'accord? Da schécke mer lech dat iwwer Email an da ka jiddweree sech jo dann dat erausprinte wat hie brauch.

Dat zweet ass, iwwert d'Staffellung vun den Tariffer kann ee philosophéieren. Ech wëll och soen, dass mer jo en technesche Gemengerot virgesinn hu fir generell iwwer d'Mobilitéit ze diskutéieren. An dat hei ass eben elo als Urgence virgeholl gi fir déi Zäit net ze verléieren an den Approbatiounsprozeduren. De Parking résidentiel, wëll ech nach eng Kéier rappeléieren, ass fir d'Résidanten déi do wunnen, ze bevirdelegen. An dofir sinn all aner Iwwerleeunge mat ganz vill Virsiicht unzegoen, net dass mer an eenzelne Quartieren, doduerch dass mer et generell während enger Stonn oder zwou Stonne fräi maache fir all Escher, dann aner Quartieren erëm penaliséieren. Also do ass e ganz grouse Risiko dran, dass déi Quartieren déi Centres d'attractions hunn an hirem Quartier, dass dat déi sinn déi déi sougenannte Kaart zéien an domat trotzdem zougeparkt sinn, an dass d'Résidanten dann awer keng Chance hunn.

De Parking résidentiel huet d'Aufgab dissuasiv ze si fir Laangzäitparker an de Quartieren eranzekréien. Dofir ass ganz kloer d'Vocatioun vum Résidentiel de Résidant vun deem Quartier lokal ze privilegéieren an zum Deel ze protegéieren. Här Bernard, ech mengen et ass eng Konfusioun mam Commerce op Belval. Hei tangéiert net de Commerce op Belval. Hei ass eis rue de Belval de Quartier Homecht, deen tangéiert ass an dofir, dat do huet keen Impakt op de Commerce um Site Belval, um Site de développement Belval, well do si Parkhaier déi do sinn an do hu mer de Parking résidentiel nach net agefouert. Do muss mer eis zwar wierklech och eng Kéier d'Fro stelle wat mer do maachen, well do kommen och ëmmer méi Leit wunnen. Mä ech mengen do sinn eis Suessemer Kollege fir d'éischt an der Bringschuld well déi virun allem Wunnengsbau um Site Belval hunn. Ech mengen net, dass dat do e Risiko ass fir de Commerce Belval. De Bilan, jo, mä mer mussen awer fir d'éischt ee Joer fäerdeg hunn, well zu engem Bilan gehéieren och Zuelen. D'Zuele vun engem ganze Joer. Mir sinn elo amgaang Zuelen eranzekréien, och vun de Parkhaier. Wa mer stabiliséiert Zuelen och hunn an de Konten, da leeë mer de Bilan souwuel finanztechnesch vir wéi awer och op anere Plazen an ech mengen eng éischt Geleeënheet fir dat ze maache wäert an eise Mobilitéitsgemengerot sinn, och wann do nach net all Zuelen aus der Compta disponibel sinn. De Bilan kennt."

Buergermeeschter Lydia Mutsch (LSAP): „Merci fir dës Zousazexplikatiounen. Da kéinte mer zur Ofstëmmung kommen.

Marc Baum (DÉI LÉNK): „Kann ech e Vote séparé froen?"

Buergermeeschter Lydia Mutsch (LSAP): „Selbstverständlech. Wann Dir dat gären esou hätt, selbstverständlech. Här Gemengesekretär, géing Dir dat esou formuléieren, dass et beim Vote kloer ass woufir ee sech prononcéiert?"

Conseillers présents:

M. Marc Baum – M. Zénon Bernard – Mme Taina Bofferding – M. Daniel Codello – M. Marco Goetz – M. Mike Hansen – Mme Annette Hildgen – M. Henri Hinterscheid – M. Jean Huss – M. Théid Johanns – M. Martin Kox – Mme Lydia Mutsch – M. Paul Weidig – M. Everard Wohlfarth – M. André Zwally
Le Conseil Communal approuve à l'unanimité les règlements de la circulation routière.

Conseillers présents:

M. Marc Baum – M. Zénon Bernard – Mme Taina Bofferding – M. Daniel Codello – M. Marco Goetz – M. Mike Hansen – Mme Annette Hildgen – M. Henri Hinterscheid – M. Jean Huss – M. Théid Johans – M. Martin Kox – Mme Lydia Mutsch – M. Paul Weidig – M. Everard Wohlfarth – M. André Zwally
Le Conseil Communal approuve à l'unanimité la délimitation des secteur résidentiels Al Esch, Belval-Homecht, Brill, Cinquantenaire, Clair-Chêne, Del-lhéicht, Grenz/Hiehl, Neiduerf, Uecht et Wobrecken en matière de parking résidentiel.

Conseillers présents:

M. Marc Baum – M. Zénon Bernard – Mme Taina Bofferding – M. Daniel Codello – M. Marco Goetz – M. Mike Hansen – Mme Annette Hildgen – M. Henri Hinterscheid – M. Jean Huss – M. Théid Johans – M. Martin Kox – Mme Lydia Mutsch – M. Paul Weidig – M. Everard Wohlfarth – M. André Zwally
Le Conseil Communal approuve par 9 voix oui contre 6 voix non le règlement-taxi concernant le stationnement payant.
Ont voté oui, Madame le bourgmestre Mutsch, les échevins Hinterscheid et Huss ainsi que les conseillers Bofferding, Codello, Hansen, Kox, Weidig et Wohlfarth. Ont voté non, les conseillers Baum, Bernard, Goetz, Hildgen, Johans et Zwally

11. Règlement de police concernant les matchs de football au Stade de la Frontière pour la deuxième partie de la saison 2012/2013; décision

Buergermeeschter Lydia Mutsch (LSAP): „Sou, de Fussballsreglement.“

Schäffen Henri Hinterscheid (LSAP): „Jo, bon. Mir sinn hei en présence vum Règlement de police wat d'Fussballsmatcher ugeet um Stade de la Frontière fir den zweeten Deel vun der Saison 2012/2013. Et ass gefrot ginn hei vum Club vun der Jeunesse fir dass mer fir all déi Heemmatcher e Règlement de police huelen, fir dass gegebenfalls kann intervenéiert ginn. Wa kee Règlement de police do ass, kann d'Police net intervenéieren. Ka se eréischt intervenéiere wa wierklech e gréissere Problem dobannen ass. Mir hu bei ganz grouse Matcher wéi d'UEFA oder eenzel Matcher hu mer scho mol esou e Règlement de police geholl.

Hei ass elo vum Organisateur, dee jo d'Responsabilitéit vun deenen Organisationen huet, gefrot gi fir fir all Match dat ze maachen an ech menge mir wiere schlecht placéiert als Gemengerot wa mer där Demande net géingen nokommen, well soss wann herno eng géing passéieren, géinge mir d'Responsabilitéit matdroen.

Hei dee Règlement de police, et ass näischt Extras. Et ass just dat, dass Leit déi manifestement alkoholiséiert sinn, net eragelooss ginn. Dass een een, vun deem ee mierkt, dass en nëmmen dohinner kënnt fir Randal ze maachen, net eragelooss gëtt. Dass een net op déi verschidde Saache klëmmt. Dass ee keng Objets encombrants wéi Leederen, Ketten a geféierlech Saache mat eranhëlt. Dass een all Symboler déi rassistesch oder xenophob Aussoen hunn, dass een dat net mat eranhëlt. Dass ee Waffen oder iergendwelch Projektiler etc., etc., etc., ech ziele se elo wierklech net am Detail op. Den Ennerscheid ass, tëscht engem Règlement d'ordre interne an engem Règlement de police, dass hei wierklech d'Police och ka mat intervenéiere wann esou Leit awer da wëllen eragoen a wann de Service d'ordre vun dem Organisateur eleng net duergeet. An duerfir géing ech lech och proposéieren deem Règlement do zouzestëmmen. Ech fannen et eigentlech positiv, dass de Veräin déi Initiativ hëlt fir dat do selwer ze maachen.“

Buergermeeschter Lydia Mutsch (LSAP): „Merci, Här Sport- a Verkéiersschäffen. Mir hunn zwou Wuertmeldungen, den Här Johans an den Här Hansen. Een nom aneren awer.“

Théid Johans (DÉI LÉNK): „Merci, Madame Buergermeeschter. Et ass kloer, dass esou Regelungen noutwenneg si fir d'Sécherheet um Fussballsterrain ze behalen. Et muss awer gesot gi firwat esou Exzesser an de leschte Joeren entstane sinn. Verbal a kierperlech Gewalt um Terrain ass europawäit zu engem Problem ginn an do ass Esch, wéi och an aner Problematiken, keng Insel méi. Et geet mir elo hei drëm, dass déi gréissten-deels jonk Fussballsupporteren net all an een Dëppe geheit ginn. An ech wëll do dem normale Spektateur eng Information dozou ginn. Well et geschitt jo ëmmer méi, dass perséinleche Frust an de Misère vun Esch op de sougenannte jonke Wouscht vun Esch ofgewälzt gëtt. Wat ass do zum Beispill op der Grenz geschitt? Et gëtt ënnert dem Tarnmantel vum Fussball europawäit ëmmer méi esou sougenannte Fanclubs déi eng poli-

tesch Beweegung gestart hunn. Do gëtt mat rietsextremen oder xenophobe Paroulen de Fussballsterrain als Bühn gebraucht. Esou och haaptsächlech bei engem Veräin hei zu Lëtzebuerg. An do sinn ech frou, dass keen Escher Veräin e rietsextreme Fanclub huet. Op der Jeunesse ass do nämlech eng Géigebewegung entstanen, wou sech mat antifaschisteschem Hannergrond géint esou Saache wiert. An deem Kontext sinn elo hei zu Lëtzebuerg zwee Fanclubs unenee geroden an et ass Kult gi fir dat um Terrain an duerno auszeliewen. An do gëtt eben an der Lescht vu verschiddenen Unhänger iwwerdräwwe, esou dass esou Reglementer nun emol noutwenneg gi sinn. Esou eng Zort vu Fankultur dierf net esou wäit eskaléieren, dass d'Mënschen an Esch zu kierperlech Schued kommen. Mä et muss een awer oppassen, dass een d'Ambiance um Terrain net doutregléiert mat ze vill ganz strenge Reglementer.

Wéi gesot, et sinn der éischter ganz wéineg wou esou Moossnamen noutwenneg maachen. Ee ganz groussen Deel vun deene Supporter sinn do fir hire Veräin sportlech ze ënnerstëtzen. Merci.“

Buergermeeschter Lydia Mutsch (LSAP): „Merci, Här Johans. Et wier dann um Här Hansen.“

Mike Hansen (LSAP): „Merci, Madame Buergermeeschter, Merci, Här Johans. Dir hutt Villes gesot wat richtig ass. Virop als regelméisseg Fussballspektateur a Visiteur vun och anere sportleche Manifestationen, verstinn ech och de Besoin oder d'Necessitéit vun engem generellem Reglement, well jiddweree soll jo och d'Méiglechkeet hunn ouni Angscht op esou e Match ze goen. Mä wat e bësse méi problematesch a mengen Aen ass, dëst ass kee generell Reglement. Dëst géllt nëmme fir ee Stadion hei zu Esch. Dat ass d'Grenz. Mä mir hu méi Sportsinfrastrukturen an Terrainen. An ech, wéi soll ech dat elo soen, et gesäit een, dass dëse Reglement och e bësse méi al ass, en eelers ass. Ech hunn als éischt misste schmunzele wou ech gesinn hunn: 'un nombre important de spectateurs'. Dat gëtt seelen nach haut hei zu Lëtzebuerg gesinn, dass en nombre important do ass. Just op verschiddene Manifestationen, an dann 'donne lieu à craindre que des troubles éclatants', esou wéi wann dat iergendwéi eng Regel ass. Et ginn net vill Begéignungen a mengen Ae wou et dee grand nombre do gëtt an Troubles gouf et an de leschte Joeren nëmme bei enger gewëssener Begéignung, wéi den Här Johans schonn ugedeit huet. An esou

vill ech mat krut, sinn déi Troubles och net d'Regel an ausserdeem gëtt dëse Match an der Réckronn, gëtt en net op der Grenz ausgedroen. Mä, trotzdem begrëssen ech datt et e Policereglement gëtt, well et ka jo ëmmer eppes passéieren.

Ech ka mech mat villen Artikelen ufrënden, mä verschiddener do feelee mer Definitionen oder déi sinn ze oppe fir Interpretatiounen. Wou dat Reglement wahrscheinlich ausgeschafft gouf, gouf vu Moyens techniques appropriés geschwat fir d'Leit ze duerchsichen. Wat jo och verständlech ass, datt ee bei grouse Manifestatiounen d'Leit am Agang duersicht op se näischt dobäi hunn, mä ech géif gärre mol wësse wat sinn déi Moyens techniques appropriés? Dat ass nees oppen zur Definition. Datt wann ee voll ass och näischt op engem Terrain verluer huet, do sinn ech och ganz averstanen, mä et gëtt nu menger Meenung no en Ennerscheid tëschent sous influence d'alcool, wann een en Himpchen drénke geet, a manifestement alcoolisé. An do muss een och kloer, mengen ech, an engem Reglement Grenzen zéien. Wann ech esou weider an d'Artikele ginn, wann ech och gesinn datt ee kee Prabbeli méi an de Stadion dierf mat eranhuelen, virun allem een deen ëmmer op d'Gradine geet, da wëll ech awer och umierken, datt Dir och wahrscheinlech deemnächst dierf d'Gradinen iwwerdecken. Well soss wann et eng Kéier reent, dann ass een naass wéi Zopp.

Datt d'Diskriminatioun, egal welch, um Terrain näischt verlueren huet, ob et geschlechtbedéngt ass, sexuell Orientéierung, d'Hierkonft, dat huet um Terrain näischt verluer an och net an eiser Gesellschaft.

Ech sinn der Meenung, datt an dësem Fall dëse Reglement och net wäit genuch matgeet. Wann een e puer mol um Terrain war, wann een héiert wat do alles gejaut gouf, muss ech soen, datt e Reglement muss och aktiv géint Antisemitismus an Xenophobie virgoe wann op de Gradine gejaut gëtt. Leit déi esou opfalen, muss een och kënnen eraushuelen an dee Moment an och e permanente Stadionverbuet ginn, well déi hunn op engem Sportterrain wou och Familljen higinn, näischt ze sichen.

De Schäfte Huss huet virdrun e Plädoyer fir Demokratieparticipatioun an Transparenz gehalen, wat ech tiptop fannen. A menger Meenung no misst all Policereglement och vun enger Mesure accompagnéiert ginn déi d'Demokratie an d'Participatioun vun alle Stakeholders, also vun alle Beträffene mat dréit. Wou d'Gruppen, d'Veräiner an d'Politik sech

mol un en Dësch setzt a selwer iwwert déi Problematik diskutéieren, amplatz datt ëmmer no an no am Nachhinein veraaltert Reglement erausgeholl gëtt fir dann ze reglementéiere wéi et viru soll goen. Merci."

Buergermeeschter Lydia Mutsch (LSAP): „Merci, Här Hansen. Den Här Zwally wann ech gelift."

André Zwally (CSV): „Jo, Merci, Madame Buergermeeschter. Ech si mat villem d'accord wat hei meng Virriedner gesot hunn. Et ass effektiv esou, an et ass och ze bedauern, dass mer eigentlech haut müssen dës Décisioun hei huelen. Et ass fir d'éischt wou ech an dësem Conseil si wou mer dat heiten ze stëmmen kréien. Et ass ëmmer nëmme a spezielle Fäll gewiescht, wann Auseinandersetzungen do waren oder op d'mannst ähnlech Situatiounen do waren déi bis elo nach net do waren. An et ass och esou, wéi hei ugeklongen ass, dass et leider esou an der Sportskultur oder an der Sportswelt esou ass, datt ëmmer nëmme vereenzelt Leit do sinn déi sech e Plaiséier draus maache fir dohinner Remouer maachen ze kommen. An dat op eng ganz aggressiv Aart a Weis. Mer hunn dat do erlieft wéi mer géint e Veräi vun der Musel gespilt hunn. Bedauerlech war dass mir eigentlech déi déi ëmmer friddlech dohinner ginn an haaptsächlech de Gros vun de Spectateuren déi dat sinn, déi op de Gradinen do stinn, an op eemol dann eng grouss Wand do stoen hunn oder e Grill do stoen hunn, déi hinnen och nach d'Vue hält op de ganzen Terrain fir dat dann esou ze komplementéieren, fir dass déi eng lénks si vun de Gradinen an déi aner riets si vun de Gradinen. Dat ass schonn eng Mark déi u sech ganz schlecht ukënnt wann s de an den Terrain erakënnts a fou waars dass de ëmmer fräi dech do konnts beweegen, ouni Problemer do konnts ronderëm goen, mat Leit schwätzen. A mir si bedauerlecherweis elo an déi Situatioun do erageroden, déi eigentlech och iwwert d'Sozialnetzwerker mat ugespaant ginn a mat ugeheizt ginn ass. An doriwwer eraus fannen mer och Leit, oder vereenzelter drënner, déi sech schonn am regionalen oder am interregionale Charakter beweegen a mat aner Fancluben zesumme ginn, fir heihinner Kaméidi maachen ze kommen.

Ech hoffen, dass och um Niveau vun der FLF, esou wéi dat ugekënnegt ginn ass, zesumme mat de Veräiner, hei ass a Prinzip en éischte Schratt dee gemaach ginn ass, dee mat de Responsable vun der Escher Gemeng geholl ginn ass, fir do

entgéint ze wierken, ass dat Policereglement richteg. Och wann et inhaltlech nach kéint aneschtens ausgedréckt ginn oder wéinstens erweidert ginn, esou sinn ech der Meenung, dass déi Affaire vun de Moyens appropriés richteg ass. Et soll ee sech och dat eng Kéier op de Leescht huelen um Niveau vun der Sportskommissioun, fir dann och kloer ze definéiere wat dat soll sinn. Wuelwëssend dass mir hoffen op jidde Fall, dass de Sport net doduerch futti gemaach gëtt, wär et gutt wa jiddweree sech géif e bëssen a Gedanken erënnere wat Sport eigentlech bedeit, dat ass eng Form vu Fairplay, dat ass eng Form vun Zesummenhalt an dat ass eng Form déi einfach d'Gesellschaft brauch fir virun eng anstänneg Kultur ze hunn. An deem Sënn wäerte mer da leider dat heiten dann awer och matstëmmen."

Buergermeeschter Lydia Mutsch (LSAP): „Merci, Här Zwally. Den Här Codello wann ech gelift."

Daniel Codello (LSAP): „Merci, Madame Buergermeeschter. Ech wollt eigentlech net d'Wuert huelen, mä et soll een awer hei och iwwert de Vote vun deem Reglement eraus awer och grondleeënd e puer wichteg Messagen awer erausginn déi scho vun de Virriedner gesot gi sinn. Wat mech awer och einfach rose mécht, dat ass dass mer hei op de Wee musse goen e Polizeireglement ze stëmmen wat eigentlech duerch eng Minoritéit an d'Liewe muss geruff ginn. Ech hunn elo grad nach zum Kolleg Wohlfarth gesot, also et ass jo eigentlech traureg, datt hei e Conseil sech muss befaassen, e Polizeireglement stëmmen op Initiativ vun engem Veräin hin, op Initiativ vun engem Veräin hin. Also mir selwer déi jo awer am Fussball och aktiv waren, konnten awer ech mengen awer nach bis virun e puer Joer op all Terrain ëmmer nach goen a fir e Match kucken ze goen. An net mat deem Hannergedanken, geschitt eppes vis-à-vis op der Gradin. Notamment, ech hu Biller am Kapp wou ech op deem Terrain e Match kucke war, wou de Match kaum ofgepaff war, do ass et op der Gradin do lass gaangen. Also esou Biller op engem Escher Terrain oder engem Lëtzebuerger Terrain hunn ech bis do nach net gesi gehat.

Dass et och gesond Rivalitéit tëschent Veräiner a Supporter vu Veräiner soll ginn, dovunner leeft de Sport. Ech mengen dat beschte Beispill ass, dass mer bannend zwou Wochen zwee flott Escher Derbien hei hate wou awer och ka bewiese ginn, datt eng gesond Rivalitéit soll bestoen. Dass elo eng Minoritéit mat politeschen Aussoen op Terrainen aktiv

ass, dat ass eppes wat och beschämend ass. D'Politik gehéiert net an eng Sportinfrastruktur, egal welch. Et gehéiert net an d'Sportshal, gehéiert net op e Fussballsterrain, gehéiert och net iergendwou anescht. Dofir solle mer als Stad Esch, wann dat soll sinn, datt do Gruppéierung sinn, well ech wëll awer de Kollegen hei awer och bemierken, datt dee selwechte Veräin em deen et hei geet, viru Joere schonn eng Kéier innerhalb vu senge Strukturen och faschistesche Drapeauen op de Gradinen hat, italienesch Lega Nord Fändele sinn och eng Zäit ganz kuerz op deem Terrain gewise ginn an déi si ganz schnell och evaküiert ginn.

Also, mir müssen eis mat deem doten Thema befaassen. Et ass en europäesche Problem wéi den Här Johanns et gesot huet. Kuckt nëmmen de Match do vum AC Mailand dee wéinst rassisteschen Äusserunge vis-à-vis vu schwaarze Spiller ofgebrach ginn ass. Also, ech sinn och gäre bereet deen dote Sujet eng Kéier mat an d'Integratiounskommissioun ze huelen. Souguer d'Veräiner, d'responsabel Veräiner ze invitéieren a mat deenen eng Diskussioun doriwwer ze féieren. Et ass begrëssenswäert, den Här Hinterscheid huet gesot, datt net nëmmen hei de Veräin mat där Initiativ hei komm ass, mä d'FLF huet eng Kommissioun an d'Liewe geruff an de President vun der Jeunesse ass ee vun de Veräinsvertrieder an där Kommissioun Sécherheet an de Stadien. An ech fannen et einfach traureg a minabel, datt mir hei am Lëtzebuerger Land müssen iwwer Sécherheet an de Stadien schwätzen. Et ass, also et iwwersteigt mäin Horizont datt de Fussball op deen doten Niveau komm ass. Leider muss mer haut dat dote Règlement huelen, well ech awer wëll soen, dass mer eisen Image vun Esch als eng Sportsstad awer net duerch eng Minoritéit vun esou minable Persounen därfe futti maache loosse.

Buergermeeschter Lydia Mutsch (LSAP): „Merci dem Här Codello an alle Virriedner. Dann e puer ofschléissend Remarquen nach vum Ressortschäffen an da kéime mer zur Ofstëmmung vum leschte Punkt.“

Schäffen Henri Hinterscheid (LSAP): „Ech ka jo eigentlech de Virriedner nëmme Recht ginn. Ech ka jo de Virriedner nëmme Recht ginn an et ass traureg, et ass wierklech traureg an et muss ee wësse wat dat muss fir e Veräi bedeuten, wéi eleng gelooss dass d'Veräiner sech gespuert hunn an der Vergaangenheet vun der Federatioun, vun de Forces de l'ordre, an dass et eréischt op Grond vun deene rezente Virfäll déi stattfonnt hunn, an op Grond vun deenen zimlech kloeren Aussoe vum President hei vun der Jeunesse, dass endlech an der Federatioun eppes geschitt ass, dass endlech deen Aarbechtsgrupp en place gesat ginn ass, wou och d'Police da mol op eng Kéier mat festgestallt huet, dass si awer net alles kënnen ofwälzen op de Privatorganisateuren deen de Moment de Club ass, dass endlech de Message ukomm ass, dass et e generelle Problem ass, dass et e soziale Problem ass an doriwwer eraus vill méi en déiwe Problem ass. Well d'Fro stellt sech mëttlerweil, ob hei net Filière benotzt gi vu faschistesche Kreiser fir iwwert deen do Wee Messagen erëm eraus ze kréie wou mer gehofft hunn, dass se vergiess waren. An dofir ass et richtig an noutwenneg an ech mengen, gutt, dass de Veräin hei d'Initiativ hält, well dat muss deem jo net gefalen, dass deen hei bei d'Gemeng kënnt a sot, hei gitt eis mol wann ech gelift elo an där Interimszäit dee Règlement de police do, fir dass mer kënnen d'Police aktivéieren deen Moment wou de Risiko besteet, dass eppes ass.“

Et kann een elo doriwwer diskutéieren, firwat sämtlech Matcher? Ech kann et novollzéien, dass een net elo selectionéiere geet, bei deem Match hätte mer gären e Règlement de police a bei deem brauche mer keen, well da mécht de Veräi jo

schon eng Classificatioun a mir maache mat indirekt eng Classificatioun als Gemeng: Dat do sinn déi gutt an dat do sinn déi béiss. Ech mengen dofir ass et scho richtig an noutwenneg, dass een dat fir de ganze Rescht vun der Saison mécht.

Et ass leider esou, dass eis de Moment, souwuel als Escher Gemengerot wéi als Escher Sportswelt fir dës Saison a bis déi Konklusiounen dann endlech da gezu sinn an emgesat kënnen ginn, déi dann do um nationalem Niveau erschafft ginn, dass mer dat do als eenzegt Instrument hunn, dass mer wierklech deene Raudien, deene Gangsteren – ech wëll se och als dat klassifizéieren, dat si Gangsteren – dass mer deene kënnen Einhalt gebidde mat deenen Instrumenter déi nun emol en demokratesche Stat huet an dat sinn d'Forces de l'ordre.“

Buergermeeschter Lydia Mutsch (LSAP): „Au vote.“

Conseillers présents:

M. Marc Baum – M. Zénon Bernard – Mme Taina Bofferding – M. Daniel Codello – M. Marco Goetz – M. Mike Hansen – Mme Annette Hildgen – M. Henri Hinterscheid – M. Jean Huss – M. Théid Johanns – M. Martin Kox – Mme Lydia Mutsch – M. Paul Weidig – M. Everard Wohlfarth – M. André Zwally
Le Conseil Communal approuve à l'unanimité le règlement de police concernant les matchs de football au Stade de la Frontière pour la deuxième partie de la saison 2012/2013.

Buergermeeschter Lydia Mutsch (LSAP): „Sou, mir wieren dann um Enn vun eiselem Ordre du jour ukomm. Dat ass ongewinnt fir eis fir esou fréi un de Mëttesdësch ze kommen. Mir bleift nach just lech e gudde Appetit ze wënschen an da gesi mer eis spëtstens erëm fir déi nächst Gemengerotssitzung am Februar, eng technesch.“

Résumé en français de la séance du Conseil communal du 18 janvier 2013

(Pour le détail des votes, veuillez consulter le texte luxembourgeois)

2. Information au public des décisions de personnel

A) Démissions.

1) Démission honorable à accorder, sur sa demande et avec effet au 1^{er} mai 2013, à Monsieur Norbert Mataigne, expéditionnaire technique au département des services industriels.

2) Démission honorable à accorder, sur sa demande et avec effet au 1^{er} mars 2013, à Madame Sandrine Messmer, rédacteur affectée au service des sports.

B) Résiliation d'un contrat d'engagement.

Résiliation, sur sa demande et avec effet au 1^{er} avril 2013, du contrat d'engagement conclu pour une durée indéterminée avec Madame Twiggy Schlessen, éducatrice diplômée auprès du foyer de nuit ABRISUD.

C) Nominations définitives.

Carrière de l'informaticien diplômé.

1) Nomination définitive de Monsieur François Moes, aux fonctions d'informaticien diplômé avec effet au 1^{er} novembre 2012.

2) Nomination définitive de Monsieur Alain Rauchs, aux fonctions d'informaticien diplômé avec effet au 1^{er} octobre 2012.

D) Promotions.

Carrière de l'agent municipal.

1) Promotion avec effet au 1^{er} mars 2013 de Monsieur Andy Heyard aux fonctions d'agent municipal en chef (grade 5 – cadre fermé).

2) Promotion avec effet au 1^{er} mars 2013 de Monsieur Patrick Dentzer aux fonctions d'agent municipal en chef (grade 5 – cadre fermé).

3) Promotion avec effet au 1^{er} mars 2013 de Madame Marion Huberty ép. Hamang aux fonctions d'agent municipal en chef (grade 5 – cadre fermé).

3. Correspondance

Lydia Mutsch (LSAP) invoque une urgence afin d'ajouter le point «Autorisation d'ester en justice» à l'ordre du jour.

(Vote)

4. Sudstrom:

- **Etat des lieux; information et discussion**

- **Perspectives; information et discussion**

- **Budget; information et discussion**

Lydia Mutsch (LSAP) explique que le dossier de ce point comporte le sous-titre «Une nouvelle orientation est possible» puisque Sudstrom appartient à 100% à la commune, dispose d'un réseau électrique extrêmement performant et puisque les employés sont restés des employés communaux bien que la société travaille selon des critères du droit privé. Au 1^{er} juillet Sudstrom fêtera son 5^e anniversaire.

Mme Mutsch présente ensuite un court historique de la société.

Les problèmes de démarrage ont pu être résolus grâce au knowhow du personnel des Services Industriels. Mme Mutsch souligne que Sudstrom a su se positionner en tant que société publique sur le marché libéralisé de l'énergie et a pu générer des bénéfices dès son 3^e année d'existence. Le volume de l'électricité vendue a augmenté de 50% depuis le lancement de la société. Mme Mutsch est particulièrement fière du fait que dans un marché libéralisé, Sudstrom a su garder l'équilibre entre clients perdus et clients gagnés. Elle souligne en outre que le réseau et la communication avec le client ont été aménagés et améliorés.

Mme Mutsch est convaincue qu'il y a eu certaines personnes au niveau local, régional et national qui ont souhaité que le modèle très discuté adopté par Esch serait un échec.

Elle souligne que dès son début, Sudstrom avait l'obligation de produire que de l'électricité «verte». Il s'agissait d'un créneau qui a alors été repris par la concurrence.

La commune avait le courage de résister à la tendance à la privatisation et l'évolution récente en Allemagne, où les réseaux électriques ont d'abord été privatisés mais sont maintenant repris par les pouvoirs publics, a donné raison aux responsables d'Esch.

Mme Mutsch souligne que Sudstrom a gardé un volet social, comme p.ex. en ce qui concerne la rémunération du personnel qui fonctionne toujours selon les critères du service public, mais aussi concernant la création d'emplois ou la structure

des prix. En outre, Sudstrom fonctionne en coopération étroite avec l'Office Social et ne coupe l'électricité aux personnes qui ne payent pas leurs factures que dans des cas extrêmes et seulement si cela ne met personne en danger.

Jean Huss (Déi Gréng) explique que le budget de Sudstrom a été approuvé par un conseil de surveillance composé de membres des Services Industriels, du Service Budget, des délégations et de membres de l'opposition au Conseil Communal. Il remercie les responsables de Sudstrom qui ont su générer des bénéfices entre 1,5 et 2 mio € pendant les 3 dernières années. Sudstrom n'achète que de l'énergie écologique et vend son électricité sous les prix de la concurrence.

Il est évident qu'il faut investir pour pouvoir garantir un réseau électrique performant, puisque c'est le seul moyen pour pouvoir trouver de nouveaux clients.

M. Huss souligne que Sudstrom réalise des bénéfices bien que ses prix se trouvent sous ceux de la concurrence. Il semble d'ailleurs que les prix d'achat ne vont pas augmenter dans les 15 ans à venir.

Pour M. Huss, Sudstrom est un produit phare qui garanti à la commune une autonomie totale pour sa politique énergétique. Il souligne en outre l'importance de l'aspect social de cette politique, surtout en temps de crise.

Concernant l'aspect écologique, il explique que Sudstrom achète son électricité exclusivement aux centrales hydroélectriques ou éoliennes de pays nordiques. Dorénavant, les responsables tâcheront de recevoir l'électricité que de nouvelles centrales qui fonctionnent selon les normes actuelles du respect de l'environnement.

Pour pouvoir améliorer le modèle de fonctionnement de Sudstrom, M. Huss a eu des entrevues avec tous les partenaires concernés et a entrepris avec eux des visites à l'étranger pour pouvoir se rendre compte des nouveaux développements au niveau de l'énergie solaire, éolienne et hydraulique, mais aussi au niveau de la biomasse et de l'efficacité énergétique. Deux des conclusions de ces entrevues étaient le projet de produire soi-même sur le territoire de la ville de l'énergie renouvelable et l'intention de

veiller à une meilleure efficacité énergétique au niveau de l'administration communale. A cet égard, le collège échevinal a commandé deux études pour fin février pour élaborer ensuite un plan d'action et une stratégie globale pour les 5 à 10 ans à venir.

Un autre projet sera la collecte centrale des données concernant la consommation électrique pour arriver à un meilleur contrôle de cette consommation et pouvoir détecter des problèmes de gaspillage. Sudstrom donnera aussi des conseils à ses clients pour éviter un gaspillage d'énergie. Elle coopérera également avec la société civile, comme p.ex. avec «Transition Minett», qui veut fonder une coopérative énergétique à Esch et alimenter le réseau d'Esch.

En ce qui concerne le problème du gaspillage d'énergie, M. Huss souligne que ce problème existe également dans les bâtiments publics et que l'on devra faire des efforts pour réduire ce gaspillage, aussi bien au niveau des bâtiments qu'au niveau du personnel.

Ensuite, M. Huss donne un aperçu des manifestations prévues pour l'Earth Hour du 23 mars.

Daniel Codello (LSAP) rappelle le débat d'orientation difficile de 2004 lorsqu'une directive européenne a demandé aux communes de procéder à la libéralisation du marché de l'énergie. Un des points les plus importants à l'époque était que le personnel devrait pouvoir garder son statut. M. Codello rappelle en outre qu'il y avait 2 motions différentes de la majorité concernant la structure de la société à constituer et que l'on a dû voter deux fois puisqu'on avait pour le premier vote une égalité des voix. Une autre décision importante était de garder en tant que commune à 100% le contrôle de Sudstrom.

M. Codello se réjouit de la baisse des prix de l'électricité pour 2013, des nouveaux projets proposés par M. Huss et des synergies avec Sudgaz.

Zénon Bernard (Déi Lénk) se réjouit de la baisse des prix de l'électricité pour 2013. Cette baisse est la preuve que contrairement aux avis des ultralibéraux, le secteur public peut gérer une telle société de façon très efficace.

Il rappelle son idée d'une coopération entre Sudstrom et Sudgaz et propose de créer une structure énergétique à Esch pour garder un meilleur contrôle des prix de l'électricité. Contrairement à M. Huss, M. Bernard n'est pas d'avis que les prix de l'électricité ne vont pas augmenter dans les prochaines années.

Marc Baum (Déi Lénk) souligne le courage des responsables de la commune qui en 2004 ont su lutter contre la tendance à la libéralisation et ont gardé à 100% le contrôle de Sudstrom. Le mouvement de libéralisation a commencé en Europe aux années '90 avec les arguments que la concurrence fera baisser les prix et que la fourniture d'énergie électrique serait améliorée. Entretemps, 4 multinationales se partagent le marché et les prix ont explosé. Ces multinationales n'ont aucun intérêt à investir dans les réseaux ce qui a pour conséquence que la fourniture d'énergie électrique s'est dégradée dans des pays comme l'Allemagne et où les communes sont en train de récommunaliser les réseaux. Un autre bonus du modèle eschois réside dans le fait que les élus peuvent discuter des priorités et perspectives de la fourniture en énergie pour les ménages d'Esch.

M. Baum explique que Sudstrom est sous-capitalisée ce qui devra être rectifiée dans les années à venir. Il met en outre en garde contre une éventuelle lutte contre Enovos, lutte qui ne pourra pas être gagnée.

M. Baum pense que les prix de Sudstrom ne sont pas seulement aussi bas pour des raisons sociales mais aussi pour garder un maximum de clients. La coopération avec l'Office social est d'ailleurs prescrite par la loi.

Il propose d'investir les bénéfices de Sudstrom dans la production d'énergies renouvelables ce qui serait aussi un remède pour la sous-capitalisation de la société. Il n'est cependant pas convaincu que le problème de l'efficacité énergétique serait de la responsabilité de Sudstrom. Le bénéfice de la société ne devra pas être investi dans l'aménagement énergétique des bâtiments communaux; cet investissement doit rester du devoir de la commune. M. Baum propose d'utiliser les bénéfices de Sudgaz pour alimenter ces investissements.

Martin Kox (Déi Gréng) souligne qu'Esch a été à nouveau à l'avant-garde avec la création de Sudstrom. Il remercie à cet égard l'ancien échevin Félix Braz, qui a été à l'origine du concept pour Sudstrom, et le directeur M. Emering qui a su réaliser cette idée. M. Kox est d'avis que ce modèle a été un succès total. Les bénéfices générés restent à Esch au lieu d'être investis dans le sponsoring d'équipes de cyclisme ou dans de grandes limousines pour les directeurs. Il souligne en outre les dimensions écologiques, sociales et démocratiques de Sudstrom. Pour garantir le succès continu de Sudstrom, on devra veiller à aug-

menter son capital et ne pas lui retirer tous les bénéfices au profit de la commune. La politique commerciale devra être continuée et améliorée sans que Sudstrom devienne trop grande. La société devra aider les citoyens à réduire leurs besoins en énergie et régler l'efficacité énergétique des bâtiments communaux. En outre, Sudstrom devra aider les citoyens à produire des énergies renouvelables et soutenir la commune en ce qui concerne le photovoltaïque.

M. Kox soutient l'idée d'une coopération entre Sudstrom et Sudgaz avec Sudcal. Sudstrom devra continuer à investir dans la qualité de son réseau.

André Zwally (CSV) explique que, bien que le personnel de Sudstrom soit assimilé au personnel du service public, il y a quand même des différences en matière du droit du travail.

M. Zwally aimerait avoir des précisions concernant le planning pour transférer les lignes électriques sous le sol.

Il comprend le volet social de Sudstrom mais met en garde contre l'idée de trop baisser les prix puisque la société pourrait alors risquer de ne plus avoir de bénéfices pour réaliser des investissements. Si Sudstrom veut garder des prix compétitifs, elle devra veiller en outre à ne pas appliquer le principe de la couverture des coûts.

M. Zwally craint que le terrorisme international puisse avoir une influence sur la fourniture en énergie.

Il soutient l'idée que Sudstrom produit elle-même de l'énergie renouvelable. Puisque l'Etat a pour but d'augmenter le taux de l'énergie renouvelable au Luxembourg à 11%, Sudstrom pourrait alors profiter d'éventuels subsides.

M. Zwally rappelle qu'il y avait déjà eu une étude concernant l'efficacité énergétique des bâtiments communaux et que 12 ans plus tard rien n'a vraiment changé.

Il propose une nouvelle discussion concernant l'avenir de Sudstrom dès que les résultats des études sont disponibles.

Paul Weidig (LSAP) explique que le conseil de surveillance est un intermédiaire entre Sudstrom et le collège échevinal et que son rôle principal est d'aviser l'échevin compétent. Ce conseil a avisé l'échevin de se joindre au projet «Smart Metering» (compteur intelligent) mais que Sudstrom devra veiller à assurer ses propres intérêts par rapport aux grandes entreprises. M. Weidig souligne ensuite l'importance du budget pour une société comme Sudstrom.

Le conseil de surveillance se réunit tous les 15 jours puisque la mise en place d'une société comme Sudstrom n'est pas évidente du tout et nécessite un maximum de guidance de la part du conseil. Deux nouvelles stratégies seront la production d'énergie et l'efficacité énergétique.

En conclusion, M. Weidig remercie les membres du conseil de surveillance pour leur bon travail.

Jean Huss (Déi Gréng) est d'avis que les contributions plutôt positives de l'opposition démontrent que la politique énergétique de la majorité se trouve sur une bonne voie.

Concernant une synergie avec Sudgaz, M. Huss explique qu'Esch dispose de 40% des actions de Sudgaz et que l'on devra envisager des pourparlers avec les autres actionnaires, c.-à-d. avec les autres communes membres de cette société. On pourrait même envisager des services techniques communaux (Stadtwerke) à l'instar de ceux en Allemagne.

M. Huss explique à M. Zwally que les conflits internationaux ont surtout une influence sur le prix du pétrole et du gaz. Cette hausse des prix sera d'ailleurs une autre raison pour investir davantage dans les énergies renouvelables. A cet égard, M. Hinterscheid présentera bientôt des nouveautés concernant le parc automobile de la commune. M. Huss souligne en outre l'importance d'un aménagement énergétique des bâtiments communaux, même si cela demandera d'importants investissements.

Il est d'accord avec l'idée d'envisager des coopérations avec d'autres communes mais pense que Sudstrom doit rester une société eschoise.

Concernant un planning pour transférer les lignes électriques sous le sol, il explique que l'on devra veiller à coordonner ces travaux avec d'autres travaux.

Il est évident que Sudstrom essaiera de profiter de tous les subsides étatiques possibles, p.ex. en respectant le pacte climat.

5) Mise en place d'un service d'appel d'assistance „Help24“ aux personnes résidant sur le territoire de la ville:

- information

- convention avec le réseau HELP asbl; décision

Lydia Mutsch (LSAP) présente le nouveau service Help24 qui offre aux personnes âgées, malades ou dépendantes une permanence d'assistance télépho-

nique, disponible 24h/24h et 365 jours/an. Des différentes prestations du service peut bénéficier toute personne qui habite sur le territoire de la commune et se trouve de façon temporaire ou permanente en situation d'isolement à domicile ou qui est confrontée à une perte d'autonomie physique ou psychique représentant un risque de sécurité.

Le tarif pour l'installation du système de base est de 120 €. Les frais mensuels sont de 40 €.

Taina Bofferding (LSAP) se réjouit de cette nouvelle offre, qui ne s'adresse pas seulement aux personnes âgées, et du fait qu'elle a été élaborée ensemble avec les délégations. Elle souligne cependant qu'il ne s'agit pas de faire de la concurrence à «Hëllef Doheem».

Annette Hildgen (CSV) explique qu'il y a un grand nombre de personnes dépendantes qui veulent ou doivent rester dans leurs maisons. Elle se réjouit donc de ce nouveau service mais se demande si ces gens seront tous capables d'utiliser les installations techniques proposées.

Mme Hildgen propose de permettre aux personnes offrant des soins à domicile d'utiliser les parkings pour personnes handicapées et de faire une évaluation de ces places de stationnement.

(Vote)

6. Relevé et rôle supplétif de l'impôt foncier pour les exercices 2010, 2011 et 2012; décision

Lydia Mutsch (LSAP) propose d'accepter le montant de 9.796,60.- €.

(Vote)

6B. Autorisation d'ester en justice; décision

Jean Tonnar (LSAP) demande l'autorisation d'ester en justice contre le Fonds du Logement et relative aux problèmes de moisissure et d'humidité qui affectent les locaux du Foyer de Jour Cockerills Park.

(Vote)

7. Commissions consultatives: modifications; décision

Lydia Mutsch (LSAP) propose d'accepter les changements aux commissions consultatives.

(Vote)

8. Transactions immobilières; décision

Lydia Mutsch (LSAP) propose d'accepter les transactions immobilières.

(Vote)

9. Contrats de bail; décision

Lydia Mutsch (LSAP) propose d'accepter la liste des contrats de bail.

(Vote)

10. Règlements de la circulation 10 bis) Parking résidentiel au quartier „Belval-Homecht“:

- information

- délimitation des secteurs de stationnement payant à caractère résidentiel; décision

- règlement-taxe concernant le stationnement payant: modification; décision

Henri Hinterscheid (LSAP) explique que le parking couvert des CFL sur Belval sera payant. Il propose donc d'introduire d'urgence le parking résidentiel au quartier Belval/Homecht pour que les riverains ne soient pas étouffés par les automobilistes qui cherchent des parkings non payants. Il s'agit du règlement en vigueur dans les autres quartiers d'Esch.

Zénon Bernard (KPL) propose d'introduire le même système qu'à Luxembourg qui permettrait aux détenteurs d'une vignette de parking résidentiel de se stationner gratuitement pendant une ou deux heures dans d'autres quartiers d'Esch.

M. Bernard craint que l'introduction d'un parking payant au Belval complique davantage la situation des commerçants sur ce site.

Marc Baum (Déi Lénk) rappelle qu'il était contre l'introduction du nouveau régime du parking payant introduit il y a un an et qui ne prévoit aucun échelonnement de tarifs. Il demande en outre de recevoir un bilan de la gestion du stationnement.

André Zwally (CSV) rappelle que le CSV demande déjà depuis les dernières élections l'introduction du système proposé par M. Bernard.

Henri Hinterscheid (LSAP) explique que l'introduction d'un tel système pourrait désavantager les quartiers qui disposent de centres d'attractions.

Il souligne que ce point ne concerne pas Belval et son commerce, mais la rue de Belval avec le quartier Homecht.

M. Hinterscheid explique à M. Baum qu'un bilan de la gestion du stationnement à Esch ne peut être tiré avant un an.

(Votes)

11. Règlement de police concernant les matchs de football au Stade de la Frontière pour la deuxième partie de la saison 2012/2013; décision

Henri Hinterscheid (LSAP) propose sur demande du club de football AS la Jeunesse d'Esch un règlement de police pour garantir la sécurité publique pendant les matchs et qui permet aux forces de l'ordre d'intervenir en cas de besoin.

Théid Johannis (Déi Lénk) explique qu'en Europe, sous l'oripeau du football, se développent des mouvements politiques racistes et xénophobes. Il en est ainsi pour un certain club luxembourgeois et M. Johannis se réjouit qu'aucun club

eschois n'ait de fan clubs d'extrême droite. Les supporters de la Jeunesse ont entamé un mouvement opposé à ces tendances et il y a eu quelques altercations entre une minorité de fans. Bien qu'il soit vrai qu'on doit protéger les spectateurs de telles violences, on doit cependant éviter de tuer l'ambiance au stade par trop de règlements.

Mike Hansen (LSAP) regrette que le règlement soit seulement valable pour un seul terrain. Il explique en outre que le règlement donne l'impression comme si de tels incidents étaient de règles ce qui n'est pas du tout le cas. Il pense en outre que quelques dispositions du règlement soient trop vagues et que les directives contre l'antisémitisme et la xénophobie soient trop limitées.

M. Hansen propose d'élaborer de tels règlements dorénavant en collaboration avec toutes les personnes concernées au lieu d'utiliser des règlements types surannés.

André Zwally (CSV) regrette que le gros des spectateurs doive souffrir à cause d'une minorité qui se concerte entre-

temps même par les réseaux sociaux et qui vient à Esch pour faire le désordre. Il espère que la FLF entreprendra les mesures qu'elle a promises.

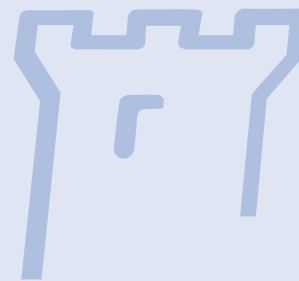
Daniel Codello (LSAP) regrette qu'un tel règlement devienne nécessaire à cause d'une minorité de personnes minables. Il pense que la politique doit rester en dehors du sport et rappelle qu'il y a eu il y a quelques années, des tendances fascistes chez quelques supporters de la Jeunesse.

Comme M. Johannis, M. Codello pense qu'il s'agit d'un problème européen et il propose de traiter ce sujet à la Commission de l'Intégration.

Henri Hinterscheid (LSAP) rejoint les propos des orateurs. Il craint que le sport soit utilisé pour propager des messages fascistes et il se réjouit du fait que la Jeunesse a pris cette initiative.

M. Hinterscheid pense qu'il est préférable d'appliquer le règlement pour tous les matchs pour ne pas devoir faire un tri et diviser les clubs en «bon clubs» et «mauvais clubs».

(Vote)



CERTIFICAT DE PUBLICATION

Il est certifié par la présente que l'avis qui va suivre a été publié et affiché dans la Commune de la manière usuelle et aux lieux ordinaires à ce destiné, afin que chacun ait pu en prendre connaissance et ne puisse prétendre en avoir ignoré.

AVIS AU PUBLIC URBANISME

Il est porté à la connaissance du public que le Ministre de l'Intérieur et à la Grande Région a approuvé le 14 février 2013 sur la base de l'article 30 de la loi modifiée du 19 juillet 2004 concernant l'aménagement communal et le développement urbain, la délibération du 16 novembre 2012 du conseil communal portant adoption du projet d'aménagement particulier «Op der Goar» (Réf: 16718/59C).

Le présent projet deviendra obligatoire 3 jours après cette publication du 04 mars 2013 au 14 mars 2013. Il prendra la désignation de «plan d'aménagement particulier».

Esch-sur-Alzette, le 4 mars 2013

Lydia Mutsch,
Bourgmestre

Certificat établi à Esch-sur-Alzette, le 15 mars 2013

Lydia Mutsch,
Bourgmestre

ESCH

CARTE CULTURE JEUNES

1 AN DE RÉDUCTIONS
POUR SEULEMENT
€5.-

JUSQU'À
-50%

**SUR TICKETS DE CONCERTS,
THÉÂTRE, CINÉMA, ETC.**

**POUR TOUS LES JEUNES DE 12 À 30 ANS
RÉSIDENTS OU NON D'ESCH-SUR-ALZETTE**

WWW.CULTUREJEUNES.ESCH.LU
JEUNES@VILLEESCH.LU
TÉL.: 54 73 83 884

THEATRE
MUSÉE
CINEMA
ENTRÉE GRATUITE
CONCERT
ÉTUDIANT

réagis!



Appelle le 112

Alarmiere den 112

Dis ton nom, ton numéro de téléphone, précise le lieu et l'adresse ainsi que l'état de la victime devant toi. Alarmiere den 112. Sag deinen Namen, deine Telefonnummer, gib deinen genauen Standort an und beschreibe den Zustand des Opfers vor dir.



Masse le cœur

Massiere das Herz

Place les mains au milieu du thorax, les bras tendus enfonce le thorax de 5-6 cm, 120 pressions/minute, jusqu'à arrivée des secours. Massiere das Herz. Lege die gekreuzten Hände auf die Mitte des Brustkorbs und drücke das Brustbein 5-6 cm ein, 120 mal pro Minute, bis die Rettungskräfte eintreffen.



Défibrille le cœur

Defibrilliere das Herz

Demande à un autre témoin de t'apporter, si disponible, un défibrillateur. Suis les instructions de l'appareil. Defibrilliere das Herz. Frag eine anwesende Person, falls möglich, dir einen Defibrillator zu bringen. Folge den gesprochenen Anweisungen des Apparates.

2013 | NUIT 18/05 DU SPORT

• Esch-sur-Alzette

17.00-23.00 | Ecole du Brill et alentours
Place de la Résistance | L-4041 Esch-sur-Alzette

INDOOR

- ⊙ Brazilian Jiu Jitsu
- ⊙ Karaté
- ⊙ Judo
- ⊙ Parkour (Yamakasi)
- ⊙ Taekwondo
- ⊙ Zumba
- ⊙ Modern Dance
- ⊙ Hip Hop
- ⊙ Street Jazz
- ⊙ Newstyle Breakdance
- ⊙ Billard (rue de l'église)

OUTDOOR

- ⊙ Parcours V TT
- ⊙ Basketball
- ⊙ Football avec ballon XL
- ⊙ Echecs
- ⊙ Escrime
- ⊙ Tennis
- ⊙ Jonglage, Frisbee, Rope Skipping
- ⊙ Atelier « Graffiti »
- ⊙ Monkey Climbing
- ⊙ Escalade de caisses
- ⊙ « Reaction Wall »



Restauration et Musique DJ
Démonstrations sur scène



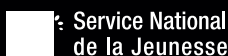
Organisateur



Partenaires



Une initiative de



Dans le cadre de



Partenaires média

